



شروط وأحكام فتح وإدارة الحساب ACCOUNT OPENING AND OPERATION TERMS AND CONDITIONS

1. DEFINITIONS

The following terms shall have the following meaning:

“Account” means the current account or any of the Unrestricted Mudharaba Investment Accounts (as applicable) which the Client opens at KHCB.

“Client” means a natural or legal person who opens and operates an Account.

“Application Form” means the application filled, signed and provided by the Client to KHCB for the purpose of opening an Account which constitutes an integral part of the Terms and Conditions.

“Approved Communication Channel” mean any electronic communication channel which KHCB, in its sole discretion, agree to use to communicate with the Client.

“ATM” means KHCB’s automated teller machine or any other automated teller machines which accept the Card.

“Bahrain Cheque Truncation System” or “BCTS” means the system provided by Benefit to exchange electronic images of local banks’ clearing cheques both in paper form and E-Cheque.

“Benefit” means Bahrain’s Electronic Network for Financial Institutions.

“Business Day” means a day, other than a Friday and Saturday, in which banks and financial institutions are open for business in the Kingdom of Bahrain.

“Card” means any physical, digital or virtual card or other payment device accessing the Card Account which KHCB issues or makes available to the Cardholder and used on the Payment Network.

“Card Account” means the account which will be used to debit the amounts of the Card Transactions.

“Cardholder” means the person who KHCB will issue the Card in its name.

“Card Transactions” means POS Transactions and cash withdrawals conducted by using the Card.

“Device” means a mobile communication device, such as a mobile phone, that stores the card credentials of a Cardholder by means of an application software available by download from a third party.

“Digital Account Number” means the network token generated by the Payment Network that identifies the Card on which Card Transactions are conducted using the Device.

“Dinar” means the lawful currency of the Kingdom of Bahrain.

“Electronic Cheque” or “E-Cheque” means a cheque in an electronic form issued by a Client by using a Device.

“Electronic Transactions” means any transaction conducted by a Client in the Account by using a Device or through KHCB’s Website.

“Investment Period” means the period through which funds available in investment accounts are to be invested as indicated by the Client in the Application Form.

1. التعريفات

سيكون للمصطلحات والألفاظ المعاني الآتية:

“الحساب” يعني الحساب الجاري أو أي من حسابات المضاربة الاستثمارية غير المقيدة (حسب الأحوال) والذي يقوم العميل بفتحه لدى المصرف.

“العميل” يعني الشخص الطبيعي أو المعنوي الذي يقوم بفتح وإدارة الحساب.

“استمارة الطلب” تعني الاستمارة التي يقوم العميل بملئها والتوقيع عليها وتقديمها للمصرف بغرض فتح الحساب والتي تشكل جزءاً لا يتجزأ من الشروط والأحكام.

“قنوات الاتصال المعتمدة” تعني أي قناة اتصال إلكترونية يقبل المصرف باعتمادها للتواصل مع العميل حسب تقدير المصرف المنفرد.

“جهاز الصراف الآلي” يقصد به جهاز الصراف الآلي التابع للمصرف أو أي من أجهزة الصراف الآلي الأخرى التي تقبل البطاقة.

“نظام البحرين الإلكتروني لمقاصة الشيكات” يعني النظام المتاح من بنف لتبادل صور الشيكات ومقاصتها إلكترونياً فيما بين البنوك المحلية سواء كانت شيكات ورقية أو شيكات إلكترونية.

“بنف” تعني شبكة البحرين الإلكترونية الوطنية للمعاملات المالية.

“يوم عمل” يعني أي يوم، ما عدا يومي الجمعة والسبت، تكون فيه المصارف والمؤسسات المالية مفتوحة للعمل في مملكة البحرين.

“البطاقة” تعني أي بطاقة فعلية أو إلكترونية أو افتراضية أو أي جهاز دفع متصل بحساب البطاقة والتي قد يصدرهم أو يوفرهم المصرف إلى حامل البطاقة للاستعمالهم من خلال شبكة الدفع.

“حساب البطاقة” يعني الحساب الذي سينتم خصم مبالغ معاملات البطاقة منه.

“حامل البطاقة” الشخص الذي سيقوم المصرف بإصدار البطاقة باسمه.

“معاملات البطاقة” تعني معاملات نقاط البيع والسحوبات النقدية التي تتم عن طريق استخدام البطاقة.

“الجهاز” يعني جهاز الاتصال المتنقل، كالهاتف الجوال، الذي يقوم بتخزين معلومات البطاقة الخاصة بحامل البطاقة عن طريق تطبيق برمجي متوفر للتنزيل من الغير.

“رقم الحساب الرقمي” يعني رمز الشبكة المميز الصادر من شبكة الدفع والذي يتم تعريف البطاقة التي تم من خلالها إجراء عمليات البطاقة عن طريق الجهاز.

“دينار” يعني العملة القانونية لمملكة البحرين.

“شيك إلكتروني” يعني شيك قام العميل بإصداره بصورة إلكترونية عن طريق استخدام جهاز.

“معاملات إلكترونية” تعني أي معاملة يقوم بها العميل في الحساب عن طريق جهاز أو عن طريق موقع المصرف الإلكتروني.

“فترة الاستثمار” تعني المدة التي يتم فيها استثمار المبالغ المودعة في حسابات الاستثمار والتي يقوم العميل بتحديثها في استمارة الطلب.

“KHCB” means Khaleeji Commercial Bank B.S.C.

“المصرف” يعني المصرف الخليجي التجاري ش.م.ب.

“KHCB’s Website” means the official site of KHCB on the internet which can be accessed at the following address: www.khcbonline.com.

“موقع المصرف الالكتروني” يعني الموقع الرسمي للمصرف على شبكة الانترنت والذي يمكن الدخول إليه عبر العنوان الآتي: www.khcbonline.com

“Maturity Date” means the last day of the Investment Period on which funds available in the investment accounts are payable to the Client.

“تاريخ الاستحقاق” يعني اليوم الأخير من مدة الاستثمار والذي تكون فيه مبالغ حسابات الاستثمار مستحقة السداد للعميل.

“Month” means a period starting on one day in a Georgian calendar month and ending on the numerically corresponding day in the next calendar month, save that where any such period would otherwise end on a day which is not a Business Day, it shall end on the next Business Day, unless that day falls in the calendar month succeeding that in which it would otherwise have ended, in which case it shall end on the preceding Business Day, provided that if a period starts on the last Business Day in a calendar month or if there is no numerically corresponding day in the month in which that period ends, that period shall end on the last business day in that later month.

“شهر” يعني المدة التي تبدأ في أحد أيام الشهر الميلادي وتنتهي في اليوم الموافق له عددياً في الشهر الميلادي التالي، باستثناء إنه إذا انتهت هذه المدة في غير يوم عمل فسوف تنتهي في يوم العمل التالي مالم يكن ذلك اليوم أحد أيام الشهر الميلادي التالي لذلك الشهر، وفي هذه الحالة سوف تنتهي المدة في يوم العمل السابق بشرط إنه إذا بدأت المدة من آخر يوم عمل في الشهر الميلادي أو إذا لم يكن هناك يوماً موافقاً عددياً في الشهر الذي تنتهي فيه هذه المدة فسوف تنتهي في آخر يوم عمل في ذلك الشهر الأخير.

“Party” means either KHCB or the Client and “Parties” means both of them.

“طرف” يعني أي من المصرف أو العميل و“الطرفين” يعني كلاهما.

“Payment Network” means any operator permitting any person to engage in financial transactions using the Card.

“شبكة الدفع” تعني أي مُشغل يسمح لأي شخص بالقيام بمعاملات مالية عن طريق استخدام البطاقة.

“Politically Exposed Person” or “PEP” means an individual who is or has been entrusted with a prominent public function in the Kingdom of Bahrain or any other country.

“شخص ذو نفوذ سياسي” يعني الفرد المكلف أو الذي كان مكلفاً بمهمة أو منصب عام في مملكة البحرين أو أي دولة أخرى.

“PIN” means the personal identification number of the Card.

“الرقم السري” يعني رقم التعريف الشخصي الخاص بالبطاقة.

“POS” means the electronic point of sale or point of sale where goods and services may be purchased by using the Card.

“نقاط البيع” تعني نقاط البيع الالكترونية أو منافذ البيع حيث يمكن شراء السلع أو الخدمات باستخدام البطاقة.

“POS Transactions” means the transaction of purchasing goods or services by using the Card.

“معاملات نقاط البيع” تعني عملية شراء البضائع أو الخدمات التي تتم عن طريق استخدام البطاقة.

“Profit” means the net profit (if any) available for distribution after deducting KHCB’s portion as indicated in the Profit Allocation Schedule and transferring the agreed percentage to the Profit Equalization Reserve and the Investment Risk Reserve.

“الربح” يعني مبلغ الربح الصافي (إن وجد) المتوفر للتوزيع بعد اقتطاع نسبة المصرف الموضحة في جدول تخصيص الأرباح وقيام المصرف بتحويل النسبة المتفق عليها لإحتياطي موازنة الربح واحتياطي مخاطر الاستثمار.

“Profit Allocation Schedule” means the schedule related to Unrestricted Investment Accounts which states KHCB’s percentage of profit as Mudhareb available on KHCB’s Website.

“جدول تخصيص الأرباح” يعني الجدول الخاص بحسابات المضاربة الاستثمارية غير المقيدة والذي يبين نسبة ربح المصرف كمضارب والموجود على موقع المصرف الالكتروني.

“Profit Equalization Reserve” means the reserve account to which KHCB may, from time to time prior to the allocation of Profit in accordance with the Profit Allocation Schedule, remit profit generated from Unrestricted Investment Accounts to protect the Clients from adverse movements in profitability. Percentage of profit remitted to the Profit Equalization Reserve is determined by KHCB in line with the policies of Sharia Supervisory Committee and shall not exceed 5% of the profit.

“احتياطي موازنة الربح” يعني الاحتياطي الذي يقوم المصرف، من حين لآخر وقبل توزيع الأرباح حسب جدول توزيع الأرباح، بتحويل نسبة من الأرباح الناتجة عن حسابات المضاربة الاستثمارية غير المقيدة إليه بهدف حماية العملاء من التقلبات السلبية في الأرباح. يتم تحديد نسبة الأرباح المحولة إلى احتياطي موازنة الربح من قبل المصرف وفقاً لمبادئ وسياسات هيئة الرقابة الشرعية بما لا يتجاوز 5% من الأرباح.

“Investment Risk Reserve” means the account to which KHCB, may from time to time prior to the allocation of Profit pursuant to the Profit Allocation Schedule, remit a percentage of profit generated from Unrestricted Investment Accounts, to protect Clients from risks associated with investments made by KHCB. Percentage of profit remitted to the Risk Reserve Account are determined by KHCB in line with the policies of Sharia Supervisory Committee and shall not exceed 5% of the profit.

“احتياطي مخاطر الاستثمار” يعني الاحتياطي الذي يقوم المصرف (من حين لآخر وقبل توزيع الأرباح حسب جدول توزيع الأرباح) بتحويل نسبة من الأرباح الناتجة عن حسابات المضاربة الاستثمارية غير المقيدة إليه بهدف حماية العملاء من المخاطر المتعلقة بالاستثمارات التي ينفذها المصرف. يتم تحديد النسبة المحولة إلى احتياطي مخاطر الاستثمار من قبل المصرف وفقاً لمبادئ وسياسات هيئة الرقابة الشرعية بما لا يتجاوز 5% من الأرباح.

“Service Charges Schedule” means the schedule listing the fees charged by KHCB in consideration of the services it provides to Clients and which is available on KHCB’s Website.

“جدول رسوم الخدمات” يعني الجدول الذي يوضح الرسوم التي يفرضها المصرف مقابل الخدمات التي يقدمها للعميل والمتوفر على موقع المصرف الالكتروني.

“Terms and Conditions” means the terms and conditions governing the Account opening and operation as may be amended or supplemented from time to time at the sole discretion of KHCB.

“الشروط والأحكام” تعني الشروط والأحكام التي تحكم فتح وإدارة الحساب، وسيما يتم تعديلها أو الإضافة عليها من وقت لآخر وفق تقدير المصرف المنفرد.

“Unrestricted Mudharaba Investment Accounts” means the accounts through which KHCB (as Mudhareb) invests funds available therein on a discretionary basis to achieve the best interest of the Parties. Each of saving account, Al Waffer account, call account and investment accounts are an Unrestricted Mudharaba Investment Accounts.

“حسابات المضاربة الاستثمارية غير المقيدة” تعني الحسابات التي يقوم المصرف (بصفته مضارباً) من خلالها باستثمار المبالغ المودعة فيها على أساس مطلق لتحقيق مصلحة الطرفين. يعتبر كل من حساب التوفير وحساب الوافر والحساب تحت الطلب وحسابات الاستثمار حسابات مضاربة استثمارية غير مقيدة.

2. GENERAL TERMS AND CONDITIONS

٢. شروط وأحكام عامة

- ٢.١ KHCB provides the service of opening an Account to Clients that satisfy its account opening criteria, however KHCB reserves its rights (at its sole discretion) to reject opening any account to any client without providing any reason.
- ٢.٢ The Client shall, upon opening the Account, fill the Application Form and provide all documents duly requested by KHCB in accordance with the rules and regulations.
- ٢.٣ Information provided by the Client with the Application Form will be treated with utmost confidentiality, however this obligation will not prohibit KHCB to release and provide competent judicial or authorities entities any information or clarification or queries which such authorities may require from time to time or transferring such information to a third party in relation to the execution of the contractual obligations contained in these Terms and Conditions.
- ٢.٤ The Client (if an individual) shall be twenty-one (21) years of age and fully capacitated in order to open an Account. The legal or natural guardian may open an Account in the name of a minor (from Birth upto 16 years) provided all documents related to such guardian and minor shall be submitted to KHCB in addition to any other document KHCB may request. Exceptionally, a minor (who reached the age of 16 years and above) may open only a saving account in his/her name provided all documents related to such minor and guardian shall be submitted to KHCB in addition to any other documents KHCB may request.
- ٢.٥ The Client (if a legal entity) submit the official documents proving its incorporation and registration with the official entities and provide all documents duly requested by KHCB in accordance with the rules and regulations.
- ٢.٦ KHCB will provide account opening services to Clients of special needs in accordance with the rules and regulations of the Central Bank of Bahrain. Such clients shall, in order to avail such services, provide KHCB with the relevant documents issued by the competent official authorities or present an acceptable medical report.
- ٢.٧ The Client acknowledges that it approached KHCB to obtain banking services willingly and diligently without any interference by KHCB or any of its staff.
- ٢.٨ A joint account may be opened by more than one Client and the balance thereof will at all times be considered equally owned by all account holders and withdrawal therefrom shall be conducted in accordance with the instructions in the account mandate and the approved specimen signature.
- ٢.٩ All particulars of the account and KHCB's obligations will be considered correct, effective and binding on the account holders when KHCB informs any of the account holders, and any disposal in the joint account will be correct and effective towards the rest of the account holders if such disposal was made by the authorized signatory and in accordance with the mandate instructions maintained with KHCB.
- ٢.١٠ Other than accounts opened by minors (16 years to 21 years), the Client shall adhere to the minimum balance requirement when opening the Account as declared in the Service Charges Schedule.
- ٢.١١ The Client shall, upon opening the Account, provide KHCB with a sample of his signature which KHCB will use to verify the signature of the Client on any of KHCB's documents or forms.
- ٢.١ يوفر المصرف خدمة فتح حسابات للعملاء الذين يستوفون معايير فتح الحساب لديه، إلا إنه يحتفظ بحقه (حسب تقديره المنفرد) برفض فتح أي حساب لأي عميل بدون إبداء أي أسباب.
- ٢.٢ يجب على العميل، عند فتح الحساب، ملء استمارة الطلب وتقديم جميع المستندات المطلوبة من قبل المصرف حسب الأنظمة والتعليمات.
- ٢.٣ ستعامل المعلومات المقدمة من العميل بسرية مطلقة، إلا أن هذا الالتزام لن يمنع المصرف من الإفصاح وتزويد الجهات القضائية والرقابية المختصة عن أي معلومات أو إيضاحات أو استفسارات قد تطلبها هذه الجهات من وقت لآخر أو نقل هذه المعلومات للغير تنفيذاً للالتزامات التعاقدية المذكورة في هذه الشروط والأحكام.
- ٢.٤ يجب أن يبلغ العميل (إذا كان فرداً) إحدى وعشرون (٢١) سنة ميلادية كاملة وأن يكون كامل الأهلية حتى يتمكن من فتح الحساب. يستطيع الوصي القانوني أو الولي الطبيعي فتح حساب باسم القاصر (من عمر الولادة حتى ١٦ سنة) شريطة تقديم جميع الأوراق والمستندات الثبوتية الخاصة به وبالقاصر وأي مستندات أخرى يطلبها المصرف. واستثناءً من ذلك، يستطيع القاصر (إذا كان يبلغ من العمر ١٦ سنة فما فوق) فتح حساب توفير فقط باسمه شريطة تقديم جميع الأوراق والمستندات الثبوتية الخاصة به وبوصيه القانوني أو وليه الطبيعي أو أي مستندات أخرى يطلبها المصرف.
- ٢.٥ يجب على العميل (إذا كان شخصية اعتبارية) تقديم المستندات الرسمية التي تثبت إنشائه وتسجيله لدى الجهات الرسمية المختصة وتقديم جميع المستندات المطلوبة من قبل المصرف حسب الأنظمة والتعليمات.
- ٢.٦ سيقوم المصرف بتقديم خدمات فتح الحساب للعملاء من ذوي الاحتياجات الخاصة وفقاً للإرشادات وأنظمة مصرف البحرين المركزي. يجب على هؤلاء العملاء، من أجل الاستفادة من هذه الخدمة تزويد المصرف بالمستندات اللازمة والصادرة من الجهات الرسمية المختصة أو تقديم شهادة طبية معتمدة.
- ٢.٧ يقر العميل بأنه تقدم للمصرف للحصول على الخدمات المصرفية بكامل إرادته وأهليته بدون أي تدخل من قبل المصرف أو أي من موظفيه أو الغير.
- ٢.٨ يجوز فتح حساب مشترك لأكثر من عميل ويعتبر رصيد الحساب مملوكاً بالتساوي بينهم ولا يجوز السحب من الحساب المشترك إلا وفقاً للتعليمات التي تم تقديمها للمصرف وبموجب نموذج التوقيع المعتمد.
- ٢.٩ تعتبر جميع إيرادات الحساب والالتزامات المصرف صحيحة وملزمة وناذرة في حق أصحاب الحساب المشترك في حال إشعار المصرف لأي من أصحاب الحساب ويعتبر أي تصرف في الحساب المشترك سليماً وفعالاً تجاه بقية أصحاب الحساب إذا تمت مباشرته من قبل المخول بالتوقيع ووفقاً للتعليمات الموجودة لدى المصرف.
- ٢.١٠ فيما عدا الحسابات المفتوحة من قبل القاصر (١٦ سنة إلى ٢١ سنة)، يجب على العميل الالتزام بإيداع مبلغ الحد الأدنى في الحساب عند فتحه كما هو معلن في جدول رسوم الخدمات.
- ٢.١١ يجب على العميل عند فتح الحساب تزويد المصرف بنموذج توقيعه والذي سيقوم المصرف باعتماده والتحقق منه عند توقيع العميل على أي من مستندات واستمارات المصرف.

- 2.12 KHCB will accept the signature maintained in its records only, however the Client may provide a new signature to KHCB and then the Client shall use the new signature and refrain from using the old one.
- 2.13 KHCB will not be responsible for any loss, damage or expenses which the Client may incur as a result of forging his signature except for cases of fraud, willful misconduct or gross negligence from KHCB's part.
- 2.14 Except when the Client requests in the Application Form to receive the account statement in paper form on the mailing address stated in the Application Form, KHCB shall periodically, subject to the Account type, send an account statement to the Client to the email address stated in the Application Form. In case the Client does not object on any particular or entry mentioned in the account statement within a period of thirty (30) calendar days from the date thereof, such statement will be considered correct and binding on the Client.
- 2.15 Except in cases of negligence or misconduct on the part of KHCB, KHCB shall not be responsible for any data or information breach which the Client may sustain as a result of KHCB sending the account statement by email. The Client shall periodically ensure that safety, security and privacy setting are correctly activated at all times. The Client may communicate with KHCB through Call Center if he has any complaint or query about electronic communication as detailed in clause 12.2 below.
- 2.16 KHCB shall have the right, at any time, to amend or correct any mistake in the account statement and any such amendment will be binding on the Client.
- 2.17 Client's accounts are separate from each other, however KHCB shall have the right, at its sole discretion, to conduct a set off between such accounts and treat it as one integral account.
- 2.18 The Client acknowledges that KHCB has the right of lien on all assets and properties of whatsoever nature deposited or held by KHCB in the name or to the benefit of the Client. KHCB may, after notifying the Client, hold such assets as security for payment of any indebtedness due from the Client to KHCB without prejudice to any other security held by KHCB for such indebtedness, and may, at its sole discretion, set off such amounts to satisfy such indebtedness.
- 2.19 KHCB shall act as the Client's collecting agent only and shall assume no responsibility for the realization of any cheque deposited or other payment order received by KHCB for collection. Proceeds of cheques deposited with KHCB will not be available for withdrawal until such proceeds have been collected by KHCB. KHCB reserve its right to debit any Account that may have been exceptionally credited with any amount, including cheque proceeds, which was returned unpaid during collection.
- 2.20 The Client acknowledges and agrees that money transfer transactions conducted between local banks are subject to the terms and conditions of the Electronic Funds Transfer System of the BENEFIT company as applicable from time to time.
- 2.21 The Client acknowledges that KHCB will not be responsible for any loss or damage sustained by the Client due to any order issued by any competent authority or due to force majeure event or any other event beyond the control of KHCB.
- 2.22 The Client agrees that KHCB has the right to debit any amount erroneously credited to the Account and undertakes not to dispose of such amount in any manner whatsoever. The Client further agrees to return any amount erroneously credited to the Account immediately upon demand if the Client disposed of such amount or transferred it from the Account.
- ٢.١٢ سيقوم المصرف باعتماد التوقيع المحفوظ به في سجلاته، إلا أنه يحق للعميل تقديم توقيع جديد للمصرف، وعليه يجب على العميل استخدام التوقيع الجديد والامتناع عن استخدام التوقيع السابق.
- ٢.١٣ لن يكون المصرف مسؤولاً عن أي خسائر أو أضرار أو نفقات قد يتكبدها العميل نتيجة تزوير توقيع العميل، إلا في حالة الاحتيال أو الإخلال الجسيم أو الإهمال من جانب المصرف.
- ٢.١٤ في ما عدا الحالات التي يطلب فيها العميل في استمارة الطلب استلام كشف حساب ورقي على عنوان المراسلات المذكور في استمارة الطلب، سيقوم المصرف بصورة دورية (حسب نوع الحساب) بإرسال كشف حساب للعميل على عنوانه الإلكتروني المذكور في استمارة الطلب. وفي حال عدم اعتراض العميل على أي من المفردات أو القيود الواردة في كشف الحساب خلال ثلاثون (٣٠) يوماً من تاريخ الكشف فإنه يعتبر صحيحاً وملزماً للعميل.
- ٢.١٥ في ما عدا حالات الإهمال أو التقصير من جانب المصرف، لن يكون المصرف مسؤولاً عن حالات اختراق البيانات أو المعلومات التي قد يتعرض لها العميل نتيجة قيام المصرف بإرسال كشف الحساب عن طريق البريد الإلكتروني. يجب على العميل التأكد بصورة دورية بأن إعدادات الأمان والسلامة والخصوصية الخاصة باستلام المراسلات الإلكترونية مفعلة بصورة صحيحة طوال الوقت. يستطيع العميل التواصل مع المصرف عن طريق مركز الاتصال إذا كان لديه أي شكوى أو استفسار بخصوص المراسلات الإلكترونية حسبما هو موضح في البند ١٢.٢ أدناه.
- ٢.١٦ يحق للمصرف، في أي وقت، تعديل أو تصحيح أي خطأ في كشف الحساب وسيعتبر هذا التعديل ملزماً للعميل.
- ٢.١٧ تعتبر جميع حسابات العميل لدى المصرف مستقلة عن بعضها البعض، إلا أنه يحق للمصرف (بموجب تقديره المنفرد) إجراء المقاصة بين حسابات العميل ومعاملتها كحساب واحد غير قابل للتجزئة.
- ٢.١٨ يدرك العميل بأن للبنك حق امتياز على كافة الأموال والممتلكات أيًا كانت طبيعتها (سواء أكانت مبالغ نقدية أو ودائع أو سندات أو كميالات) مودعة أو محتفظ بها لدى المصرف باسم العميل أو لصالحه. يحق للمصرف، بعد إخطار العميل، الاحتفاظ بهذه الممتلكات كضمان لسداد مديونية العميل وبدون أن يمس ذلك أو يتأثر بأي ضمانات أخرى يحتفظ بها المصرف كضمان لأداء مديونية العميل. كما يحق للمصرف (حسب تقديره المنفرد) المقاصة بين هذه الممتلكات والمبالغ المستحقة على العميل.
- ٢.١٩ يعمل المصرف بصفة وكيل تحصيل للعميل ولا يتحمل أي مسؤولية فيما يتعلق بتحصيل أي شيكات مودعة للتحصيل أو أي مستندات دفع أخرى. لن تعتبر عوائد الشيكات المودعة لدى المصرف مستحقة السحب إلا إذا قام المصرف بتحصيلها أولاً. يحتفظ المصرف بالحق في خصم أي مبلغ تم قيده في الحساب بصفة استثنائية بما في ذلك عوائد الشيكات التي لم يتم صرفها عند التحصيل.
- ٢.٢٠ يدرك ويوافق العميل بأن عمليات التحويل المصرفي المحلية تخضع لشروط وأحكام نظام تحويل الأموال إلكترونياً الخاص بشركة بنف والمطبقة من وقت لآخر.
- ٢.٢١ يدرك العميل بأن المصرف لن يتحمل مسؤولية أي خسائر أو أضرار يتكبدها العميل نتيجة أي أمر صادر من أي جهة رسمية مختصة أو بسبب القوة القاهرة أو أي ظرف خارج عن قدرة وسيطرة المصرف.
- ٢.٢٢ يوافق العميل على حق البنك بخصم أي مبلغ يودع في الحساب بطريق الخطأ ويلتزم بعدم التصرف فيه بأي طريقة كانت. كما يوافق العميل على إعادة أي مبلغ يودع في الحساب عن طريق الخطأ بمجرد طلب المصرف إذا قام العميل بالتصرف فيه أو تحويله من الحساب.

- ٢.٢٣ KHCB will charge certain fees and charges in consideration of the services provided to the Client as indicated in the Service Charges Schedule. KHCB reserves the right to review and amend the Service Charges Schedule from time to time and inform the Client of such amendment which shall be valid and applicable if KHCB does not receive an objection from me/us within thirty (30) days of being notified of that amendment. The Service Charges Schedule shall be considered an integral part of the Terms and Conditions and shall be read and construed along with it at all times.
- ٢.٢٤ KHCB's books and records shall be considered a conclusive evidence in relation to all amounts due to or by any Party to the other Party.
- ٢.٢٥ The Client agrees to immediately inform KHCB in person of any change that may occur on its address, communication details, identification details or any change that may occur on its commercial status or list of authorized signatories or its legal or commercial obligations or any other material changes that may occur from time to time. Such changes will not be binding on KHCB unless all supporting documents have been received by KHCB and its records were duly updated in accordance with prevailing procedure.
- ٢.٢٦ The Client may review the particulars of the account at any time through KHCB's electronic banking services portal or request a paper copy of the Account statement from any of KHCB's branches and pay the relevant fee as indicated in the Service Chargers Schedule.
- ٢.٢٧ The Client shall strictly adhere to all rules and procedures set by Central Bank of Bahrain to provide KHCB with the information and documents required to assist KHCB to know and identify exactly the identity and financial position of the Client or any other person whom the Client is representing. The Client further undertakes to update those information and documents regularly and adhere to the procedures imposed by KHCB which aims to guarantee that such information and documents fulfill the regulatory requirements of the Central Bank of Bahrain from time to time.
- ٢.٢٨ The Client acknowledges that Wathiq is an electronic know Your Customer (eKYC) platform developed by the Benefit Company and designed to digitally authenticate, receive and verify its identity and information from the Information and eGovernment Authority periodically to banks, financial institutions, financial service providers and approved entities by the Central Bank of Bahrain.
- ٢.٢٩ The Client agrees that Wathiq (eKYC) will collect the following information as per the Central Bank of Bahrain's requirements when the Client requests a financial service from entities approved by the Central Bank of Bahrain: personal and ID information, contact information, account details, employment details and residency information.
- ٢.٣٠ The Client acknowledges and is aware that the information listed in clause 29.29 above will be retained for ten (10) years and might be shared with third parties within and outside the Kingdom of Bahrain for the purpose of regulatory requirements, cloud storage, statistics and others.
- ٢.٣١ The Client can read and review the privacy policy related to Wathiq (eKYC) on the following link:
<https://www.benefit.bh/ar/privacypolicy/>
- ٢.٣٢ The Client understands the purposes in which Wathiq (eKYC) collects and retains its information and consents to the Benefit Company to collect, retain, process and transfer such information for electronic know your customer purposes.
- ٢.٣٣ The Client shall at all times, strictly adhere to all laws and regulations related to anti-money laundering and the Client shall not conduct any transaction or activity that conflicts with the laws of the Kingdom of Bahrain and the regulations of the Central Bank of Bahrain as applicable from time to time.
- ٢.٢٣ سيقوم المصرف بفرض رسوم وعمولات خدمة نظير الخدمات التي يقدمها للعميل كما هي محددة في جدول رسوم الخدمات. يحتفظ المصرف بحقّه في مراجعة وتعديل جدول رسوم الخدمات من وقت لآخر وإخطار العميل بهذه التعديلات والتي ستكون سارية ومطبقة عليه في حال عدم استلام المصرف أي اعتراض على هذه التعديلات من قبل العميل خلال ثلاثون يوماً من تاريخ إخطاره بها. يعتبر جدول رسوم الخدمات جزءاً لا يتجزأ من هذه الشروط والأحكام ويقرأ ويُفسر معها في جميع الأوقات.
- ٢.٢٤ تعتبر دفاتر وسجلات المصرف أدلة قاطعة ونهائية فيما يخص جميع المبالغ المستحقة على أو من أي طرف على الطرف الآخر.
- ٢.٢٥ يوافق العميل على إشعار المصرف شخصياً وعلى الفور بأي تغيير يطرأ على عنوانه أو تفاصيل الاتصال به أو تفاصيل هويته أو بأي تغيير يطرأ على شكله التجاري أو تغيير في قائمة المخولين بالتوقيع أو التزاماته القانونية أو التجارية أو أي تغييرات جوهرية أخرى قد تطرأ من وقت لآخر. لن تكون هذه التغييرات ملزمة للمصرف إلا بعد استلام المستندات المؤيدة لذلك وتحديث سجلات المصرف حسب الإجراءات الداخلية المتبعة.
- ٢.٢٦ يستطيع العميل الاطلاع على تفاصيل الحساب الخاص به في أي وقت عن طريق منصة الخدمة المصرفية الإلكترونية أو طلب نسخة ورقية من كشف الحساب من أي من فروع المصرف بعد دفع الرسم المحدد لذلك حسبما هو منصوص عليه في جدول رسوم الخدمات.
- ٢.٢٧ يتعهد العميل بالالتزام التام بجميع القواعد والإجراءات التي يحددها مصرف البحرين المركزي لتزويد المصرف بالمعلومات والمستندات التي تساعد المصرف على تحديد وتقرير هوية العميل ووضع المالي بصورة دقيقة أو أي شخص يتصرف العميل بالنيابة عنه. كما يتعهد العميل بتحديث هذه المعلومات والمستندات بصورة دورية والالتزام بالإجراءات التي يفرضها المصرف والتي تهدف إلى ضمان كونه هذه المعلومات والمستندات تفي بالاشتراطات الرقابية التي يفرضها مصرف البحرين المركزي من وقت لآخر.
- ٢.٢٨ يدرك العميل بأن (وائق) هو نظام اعرف عميلك إلكترونياً (eKYC) والذي تم تطويره من قبل شركة بنفتم لمصادقة واستلام والتحقق من هوية العميل ومعلوماته إلكترونياً من هيئة المعلومات والحكومة الإلكترونية بشكل دوري لصالح البنوك والمؤسسات المالية والمؤسسات المخولة من قبل مصرف البحرين المركزي.
- ٢.٢٩ يوافق العميل بأن وائق (eKYC) سيقوم بتجميع المعلومات التالية وفقاً لمتطلبات مصرف البحرين المركزي وذلك عند قيامه بطلب خدمة مالية من الجهات المخولة من قبل مصرف البحرين المركزي: المعلومات الشخصية ومعلومات الهوية، معلومات الاتصال، بيانات العمل ومعلومات الإقامة.
- ٢.٣٠ يدرك ويعلم العميل بأن المعلومات المذكورة في البند ٢٩.٢٩ أعلاه سيتم الاحتفاظ بها لمدة عشر (١٠) سنوات وقد يتم مشاركتها مع أطراف أخرى داخل وخارج مملكة البحرين وذلك لأغراض الرقابة المصرفية والتخزين السحابي والاحتيايات وغيرها.
- ٢.٣١ يستطيع العميل الاطلاع على ومراجعة سياسة الخصوصية الخاصة بواائق (eKYC) بالدخول على الرابط الاتي
<https://www.benefit.bh/ar/privacypolicy/>
- ٢.٣٢ يفهم العميل تماماً الأغراض التي يفهم بها نظام وائق (eKYC) من خلال جمع والاحتفاظ بالمعلومات الخاصة به ويسمح للشركة بنفتم بجمع هذه المعلومات والاحتفاظ بها ومعالجتها لأغراض اعرف سياسات اعرف عميلك إلكترونياً.
- ٢.٣٣ يلتزم العميل في جميع الأوقات التزاماً تاماً بجميع التشريعات واللوائح المتعلقة بمكافحة غسل الأموال ولايجوز للعميل القيام بأي معاملات أو أنشطة تخالف أو تعارض تشريعات مملكة البحرين ولوائح مصرف البحرين المركزي السارية من وقت لآخر.

- 2.34 The Client shall not:
- 2.34.1 conduct any transaction related to any amount knowing or having reason to know or believe that such amount is the proceeds of suspected transactions,
- 2.34.2 conceal the nature or source or means of obtaining an amount knowing or having reason to know or believe that such amount is the proceed of suspected transactions,
- 2.34.3 allow to use the Account to conduct any illegal transactions or deposit amounts knowing or having reason to know or believe that such amounts are proceeds of suspected transactions,
- 2.34.4 Allow a third party to use the Account to deposit amounts alleged to be owned by the Client but in fact it is proceeds of suspected transactions or owned by unknown sources.
- 2.35 The Client agrees that KHCB shall have the right to suspend the account and take all necessary and required procedures if KHCB believes or has reason to believe, at its sole discretion, that the funds available in the account (or any part thereof) are proceeds of suspected transactions.
- 2.36 The Client acknowledges that KHCB is legally obliged to inform the competent authorities of any money laundering transaction or any suspected transaction conducted in the Account.
- 2.37 The Client shall not plead the obligation of confidentiality against KHCB when the later reports or provide any information to the competent authorities in compliance with KHCB's legal obligation, including but not limited to, the obligation of combating money laundering and all other relevant applicable laws then.
- 2.38 Other than what have been declared in the Application Form, and subject to the provision of all required supporting documents (as applicable), the Client confirms that he is acting on his own behalf and does not represent any other party.
- 2.39 KHCB will not bear and will not be liable for any damage or loss which the Client may sustain as a result of the inability to conduct any banking transaction due to unavailability of the system or power loss or equipment malfunction or due to supplying KHCB with misleading or wrong or outdated information which may affect the ability of KHCB in complying with the prevailing laws and regulations or any other reason outside the control of KHCB.
- 2.40 KHCB will not be responsible for any loss or damage or expenses which the Client may sustain as a result of an action or refrain to do an action by KHCB while conducting its contractual obligations pursuant to those Terms and Conditions unless such loss or damage or expense was incurred as a result of breach or negligence of KHCB as may be determined by a competent court.
- 2.41 The Client acknowledges and agrees that KHCB may from time to time conduct certain procedures in the account such as placing an attachment or freeze the account or transfer a certain amount in compliance with instructions received by KHCB from competent regulatory authorities. KHCB shall not be responsible for any loss or damage which the Client may sustain as a result thereof. The Customer agrees that KHCB will debit the relevant charge applicable on such procedures from the Customer's account directly.
- 2.42 The Client acknowledges that KHCB is required, in compliance with the instructions of the Central Bank of Bahrain, to activate short message services in order to notify the Client of any transaction conducted in the Account or any change or amendment KHCB may incorporate to the Terms and Conditions. Short messages services will be sent to the mobile number registered in the Application Form.
- ٢.٣٤ يجب على العميل الامتناع عن:
٢.٣٤.١ إجراء أي معاملة تتعلق بأي مبلغ وهو يعلم أو لديه سبب يدعو للعلم أو الاعتقاد بأن هذا المبلغ تحصل من معاملات مشبوهة.
- ٢.٣٤.٢ إخفاء طبيعة أو مصدر أو طريقة حصوله على أي مبلغ وهو يعلم أو لديه سبب يدعو للعلم أو الاعتقاد بأن هذا المبلغ تحصل من معاملات مشبوهة.
- ٢.٣٤.٣ السماح باستخدام الحساب لإجراء أي معاملات غير مشروعة أو إيداع مبلغ وهو يعلم أو لديه سبب يدعو للعلم أو الاعتقاد بأن هذا مبلغ تحصل من معاملات مشبوهة.
- ٢.٣٤.٤ السماح للغير باستخدام الحساب لإيداع أي مبلغ يزعم أنه مملوك للعميل ولكنه تحصل في الواقع من معاملات مشبوهة أو مملوكة لمصادر غير معروفة.
- ٢.٣٥ يوافق العميل بأن للمصرف الحق في تجميد الحساب واتخاذ الاجراءات الضرورية واللازمة اذا اعتقد المصرف أو كان لديه سبب يدعو للاعتقاد وفق تقديره المنفرد. بأن المبالغ المتوفرة في الحساب (أو أي جزء منها) تم الحصول عليها من معاملات مشبوهة.
- ٢.٣٦ يدرك العميل بأن المصرف ملزم قانوناً بإبلاغ السلطات المختصة عن أي معاملة غسل أموال أو أي معاملات مشبوهة تم تنفيذها في الحساب.
- ٢.٣٧ لا يحق للعميل التمسك بمبدأ السرية تجاه المصرف عند قيامه بالابلاغ عن أو تقديم أي معلومات للسلطات المختصة لتنفيذ لالتزامات المصرف القانونية بما في ذلك، على سبيل المثال وليس الحصر، الالتزامات الخاصة بمكافحة غسل الأموال وجميع القوانين ذات الصلة والمطبقة في حينه.
- ٢.٣٨ بخلاف ما تم الافصاح به في استمارة الطلب، وشريطة تقديم المستندات الثبوتية المطلوبة حسب الأحوال، يؤكد العميل بأنه يتصرف أصالة عن نفسه ولا يمثل الغير.
- ٢.٣٩ لن يتحمل المصرف ولن يكون مسؤولاً عن أي أضرار أو خسائر قد يتكبدها العميل نتيجة عدم القدرة على إجراء أي عملية مصرفية نتيجة عدم توفر النظام أو انقطاع الكهرباء أو خلل في الأجهزة أو نتيجة لتزويد المصرف بمعلومات ومستندات مضللة أو غير صحيحة أو غير محدثة أو عدم تزويد المصرف بالمستندات والمعلومات الحديثة التي من شأنها التأثير على مدى قدرة المصرف بالالتزام بالقوانين والأنظمة السارية أو أي سبب آخر خارج عن قدرة وسيطرة المصرف.
- ٢.٤٠ لن يكون المصرف مسؤولاً عن أي خسائر أو أضرار أو تكاليف قد يتكبدها العميل نتيجة لعمل أو امتناع عن عمل من قبل المصرف عند قيامه بتأدية التزاماته التعاقدية بموجب هذه الشروط والأحكام ما لم تترتب هذه الخسائر أو الأضرار أو التكاليف نتيجة إخلال أو إهمال أو تقصير المصرف حسبما تقرره المحكمة المختصة.
- ٢.٤١ يدرك ويوافق العميل بأن المصرف قد يقوّم من وقت لآخر بإجراء بعض العمليات في الحساب مثل إيقاف الحجز التحفظي أو تجميد الحساب أو تحويل مبلغ معين تنفيذاً لتعليمات استلمها المصرف من الجهات الرسمية أو الرقابية المختصة. لن يكون المصرف مسؤولاً عن أي خسائر أو أضرار قد يتكبدها العميل نتيجة لذلك. يوافق العميل على قيام المصرف بخصم الرسوم الخاص مقابل قيامه بمثل هذه العمليات من حساب العميل مباشرة.
- ٢.٤٢ يدرك العميل بأن المصرف ملزم حسب تعليمات مصرف البحرين المركزي بتفعيل خدمة الرسائل النصية القصيرة من أجل إخطار العميل بأي عملية تتم في الحساب وبأي تعديل أو تغيير يستحدثه المصرف على هذه الشروط والأحكام. سيتم إرسال الرسائل النصية القصيرة الى رقم الهاتف الجوال المسجل في استمارة الطلب.

2.43 KHCB will, from to time, send text messages to the Client informing him of offers and services provided by KHCB or any other notice which KHCB believes that the Client should know. The Client can, by clicking on the link available on the text message inform KHCB of its wish not to receive further text messages and accordingly KHCB will refrain from sending such text messages in the future.

٢.٤٣ سيقوم المصرف، من وقت لآخر، بإرسال رسائل نصية للعميل تخبره بالعرض والخدمات التي يوفرها المصرف أو أي إشعار آخر يرى المصرف بأنه من الضروري إخطار عملائه به. يستطيع العميل عن طريق الضغط على الوصلة المتوفرة في الرسالة النصية القصيرة إخطار المصرف بعدم رغبته في استلام هذه الرسائل وعليه لن يقوم المصرف مستقبلاً بإرسال مثل هذه الرسائل النصية القصيرة.

2.44 The Client acknowledges and agrees that KHCB will charge a certain fee and debit it from the Account if the balance thereof is less than the required minimum balance (as applicable to each Account) as indicated in the Service Charges Schedules.

٢.٤٤ يدرك ويوافق العميل بأن المصرف سيقوم بفرض رسم محدد وخصمه من الحساب إذا انخفض رصيد الحساب عن الرصيد الدائن المطلوب (حسب نوع الحساب) كما هو مفصل في جدول رسوم الخدمات.

2.45 In the event that no transaction is monitored in the accounts and within the following prescribed periods:

٢.٤٥ سيقوم المصرف، في حال عدم رصد أي معاملته في الحسابات وفي المدد المقررة التالية:

Account type	Period no transaction
Current Account	12 months (360 Days)
Call Account	12 months (360 Days)
Special call Account	12 months (360 Days)
Saving Account	24 months (720 Days)
Targeted Saving Account	24 months (720 Days)

نوع الحساب	مدة عدم وجود معاملة
الحساب الجاري	١٢ شهراً (٣٥٦ يوماً)
حساب تحت الطلب	١٢ شهراً (٣٥٦ يوماً)
حساب تحت الطلب الخاص	١٢ شهراً (٣٥٦ يوماً)
حساب التوفير	٢٤ شهراً (٧٢٠ يوماً)
حساب التوفير المستهدف	٢٤ شهراً (٧٢٠ يوماً)

The Bank will close the account after notifying the Client, as prescribed in Clause 2.46.

إلى إغلاق الحساب، وذلك بعد إشعار العميل كما هو مبين أدناه في المادة (٢.٤٦)

2.46 With reference to Clause 2.45, the Bank will notify the Client via SMS messages as follows:

٢.٤٦ بالإشارة إلى المادة ٢.٤٥، سيقوم المصرف بإشعار العميل برسائل نصية وذلك على النحو التالي:

- SMS message to alert before closing the account after one (1) month
- Another SMS message to alert the Client that the accounts status has been changed from active account to dormant account after one (1) month from receiving the first SMS message
- A SMS message after one (1) month from changing the account's status has been converted to dormant to notify the Client that the account has been turned unclaimed.

- رسالة نصية للتنبيه قبل تحويل حال الحساب من نشط إلى خامل وذلك بعد مرور (١) شهر واحد من كون الحساب غير فعال.
- رسالة نصية أخرى للتنبيه عن تحويل حال الحساب من حساب نشط إلى حساب خامل بعد مرور شهر (١) واحد من إرسال الرسالة النصية الأولى - رسالة نصية أخيرة بعد مرور شهر من تحويل حالة الحساب إلى خامل وذلك لإشعار العميل بأن قد تم إغلاق الحساب.

2.47 If the Current Account has been inactive from a period of one (1) year, however the Client has another active account(s), the Bank shall not change the former account's status to dormant. However, the Bank shall notify the Client via SMS message that the account has been inactive for a one (1) year.

٢.٤٧ إذا أصبح الحساب الجاري غير فعال لمدة سنة (١) واحدة كاملة وكان عند العميل حساب آخر فعال، فلن يقوم المصرف بتحويل حالة الحساب المذكور أولاً إلى خامل. ولكن، سيقوم المصرف بإشعار العميل برسالة نصية عن عدم تفعيل الحساب خلال سنة (١) كاملة.

2.48 If there is Client's account has balance and have been inactive for six (6) months, the account's status will be permanently closed.

٢.٤٨ إذا كان يوجد في حساب العميل مبلغ بعد خموس الحساب لمدة ستة (٦) أشهر، سيتم إغلاق الحساب نهائياً.

2.49 KHCB shall have the right to close any Account which is, in KHCB's absolute discretion, no conducted in a satisfactory manner by serving a thirty (30) days' prior notice to the Client.

٢.٤٩ سيحق للمصرف، حسب تقديره المنفرد، إغلاق أي حساب تتم إدارته بصورة غير مرضية للمصرف عن طريق إخطار كتابي مسبق مدته ثلاثون (٣٠) يوماً للعميل.

2.50 KHCB confirms that, in case of the death or loss of the legal capacity of the Client, KHCB will not transfer the legal ownership of the funds available in the account until obtaining original documents issued by the competent authorities (whether inside or outside of the Kingdom of Bahrain) which proves the capacity of the person or persons as heirs of the deceased Client.

٢.٥٠ يؤكد المصرف بأن تحويل الملكية القانونية للأموال المتوفرة في الحساب، في حال وفاة العميل أو فقدانه للأهلية القانونية، لن تتم إلا بعد الحصول على المستندات الأصلية الصادرة من الجهات الرسمية المختصة (سواء داخل أو خارج مملكة البحرين) والتي تثبت استحقاق الشخص أو الأشخاص كورثة العميل المتوفى.

2.51 Upon the death or legal incapacitation of one of the joint account holder, the other holders or his heirs shall inform KHCB accordingly and whether or not they intend to maintain the joint account. Until the appointment of the legal heirs and their agreement to maintain the account in addition to supporting documents are provided to KHCB, KHCB will suspend withdrawal transactions from the Account.

٢.٥١ في حال وفاة أحد عملاء الحساب المشترك أو فقدته للأهلية يجب على باقي أصحاب الحساب المشترك أو ورثة العميل المتوفى إعلام المصرف بذلك ومدى رغبتهم في استمرار الحساب المشترك، ولحين تعيين الخلف القانوني وموافقته على الاستمرار في الحساب وتزويد المصرف بالمستندات اللازمة التي تثبت ذلك، سيقوم المصرف بتعليق عمليات السحب من الحساب.

2.52 KHCB, in its capacity as Data Processor, shall strictly adhere to the provisions of Personal Data Protection Law 30/2018 when processing any personal data (in any form whatsoever) provided by the Client to KHCB.

٢.٥٢ سيقوم المصرف بصفته معالجاً للبيانات الشخصية الخاصة بالعميل بالالتزام المطلق بنود وأحكام قانون حماية البيانات الشخصية رقم (٣٠) لسنة ٢٠١٨ عند معالجة أي بيانات شخصية (بأي صورة كانت) قام العميل بتزويدها للمصرف.

2.53 KHCB confirms that it shall ensure that data processors who process personal data of the Client for and on behalf of KHCB shall adhere to the provisions of Personal Data Protection Law 30/2018 when processing any personal data (in any form whatsoever) provided by KHCB.

٢.٥٣ يؤكد المصرف بأنه سيتأكد من قيام معالجي البيانات الذين يتولون معالجة البيانات الشخصية للعميل لحساب المصرف وثباته عنه بالالتزام بنود وأحكام قانون حماية البيانات الشخصية رقم (٣٠) لسنة ٢٠١٨ عند معالجة أي بيانات شخصية (بأي صورة كانت) يقوم المصرف بتزويدها لهم.

2.54 The Client acknowledges and agrees that KHCB, as Data Controller of the Client's Personal Data, will not transfer such data outside of the Kingdom of Bahrain or a region that does not provide adequate protection to this data, unless such transfer is required in order for KHCB to execute its obligations under those Terms and Conditions.

٢.٥٤ يدرك العميل ويوافق بأن المصرف، بصفته مديراً للبيانات الشخصية الخاصة بالعميل، لن يقوم بنقل بيانات العميل الشخصية خارج مملكة البحرين أو أي إقليم لا يوفر مستوى كافٍ من الحماية للبيانات الشخصية إلا إذا كان ذلك تنفيذاً للالتزامات المصرف بموجب هذه الشروط والأحكام.

2.55 The Client acknowledges and agrees that KHCB, for security purposes and in compliance with the requirements of the Central Bank of Bahrain, installed security cameras in all its branches and ATMs which will record KHCB's Clients and maintain this recording for security reasons only, and shall only be release upon receipt of an official written request from the competent security authority in the Kingdom of Bahrain.

٢.٥٥ يقر ويوافق العميل بأن المصرف قام، لأغراض أمنية وتنفيذاً لمتطلبات مصرف البحرين المركزي، بتركيب كاميرات مراقبة أمنية في جميع فروع وأجهزة الصراف الآلي التابعة له والتي ستقوم بتصوير عملاء المصرف والاحتفاظ بهذا التصوير لأغراض أمنية فقط ولن يتم الكشف عن هذا التصوير إلا بموجب طلب رسمي مكتوب من الجهات الأمنية المختصة في مملكة البحرين.

2.56 The provisions of this clause will apply to all Accounts opened at KHCB.

٢.٥٦ تطبق شروط وأحكام هذا البند على جميع الحسابات المفتوحة لدى المصرف.

3. SAVING ACCOUNT

٣. حساب التوفير

3.1 Saving account is an Unrestricted Mudharaba Investment Account which can be opened at KHCB in Dinar or other currencies as may be permitted by KHCB from time to time.

٣.١ حساب التوفير هو أحد حسابات المضاربة الاستثمارية غير المقيدة التي يمكن فتحها لدى المصرف بالدينار أو بالعملة التي يسمح بها المصرف من وقت لآخر.

3.2 KHCB, as Mudhareb, does not guarantee the capital deposited in the saving account, and the Client agrees to bear the losses which may be incurred in the saving account unless such loss was sustained due to KHCB's negligence, misconduct or fraud.

٣.٢ لا يضمن المصرف (بصفته مضارباً) رأس المال المودع في حساب التوفير، ويوافق العميل على تحمل الخسارة التي قد تنتج في حساب التوفير ما لم تكن هذه الخسارة ناتجة عن إهمال أو خطأ أو احتيال المصرف.

3.3 KHCB, as a Mudhareb, will invest the funds deposited in the saving account in accordance with the principals of Mudharaba based on the daily closing average balance over a period of thirty (30) days. KHCB may, at its sole discretion taking into consideration the interest of the Parties, specify the means and methods of investment by way of Mudharaba which are reviewed and approved in accordance with KHCB's policies.

٣.٣ يقوم المصرف، باعتباره مضارباً، باستثمار الأموال المودعة في حساب التوفير وفقاً لمبدأ المضاربة غير المقيدة على أساس متوسط الرصيد النهائي اليومي المحسوب لفترة ثلاثين (٣٠) يوماً. يحق للمصرف، حسب تقديره المنفرد ومراعاة لمصلحة الطرفين، تحديد اساليب ومجالات الاستثمار عن طريق المضاربة والتي تم مراجعتها والموافقة عليها حسب سياسات المصرف.

3.4 KHCB will, in its capacity as Mudhareb, share the Profit expected to be generated from the saving account in accordance with the Profit Allocation Schedule. KHCB reserves its right to amend the profit distribution percentages stated in the Profit Allocation Schedule from time to time and shall publish such amendment in KHCB's Website. The Client agrees and acknowledges that the revised profit distribution percentages will be valid and enforceable after thirty (30) calendar days of its publication date.

٣.٤ سيقوم المصرف، بصفته مضارباً، بتقاسم الأرباح المتحصلة من حساب التوفير حسب جدول تخصيص الأرباح. يحتفظ المصرف بحقه المطلق في تعديل نسب توزيع الأرباح المذكورة في جدول تخصيص الأرباح من وقت لآخر وسيقوم بنشر هذا التعديل على موقع المصرف الإلكتروني. يوافق ويقر العميل بأن نسب توزيع الأرباح المعدلة ستكون نافذة ومطبقة بعد مرور ثلاثين (٣٠) يوماً ميلادياً من تاريخ نشرها.

3.5 Unless stated otherwise in the Application Form, the Client authorizes KHCB to invest the profit generated from the saving account after crediting such profit to the same account.

٣.٥ ما لم يتم ذكر عكس ذلك في استمارة الطلب، يفوض العميل المصرف باستثمار الأرباح المتحصلة من حساب التوفير بعد أن يقوم المصرف بفتح هذه الأرباح في نفس الحساب.

4. INVESTMENT ACCOUNTS

٤. حسابات الاستثمار

4.1 Investment accounts are a type of Unrestricted Mudharaba Investment Account which can be opened at KHCB in Dinar or in currencies as may be permitted by KHCB from time to time.

٤.١ حسابات الاستثمار هي من حسابات المضاربة الاستثمارية غير المقيدة التي يمكن فتحها لدى المصرف بالدينار أو بالعملة التي يسمح بها المصرف من وقت لآخر.

4.2 KHCB, as Mudhareb, does not guarantee the capital deposited in the investment accounts, and the Client agrees to bear the losses which may be incurred in the investment accounts unless such loss was sustained due to KHCB's negligence, misconduct or fraud.

٤.٢ لا يضمن المصرف بصفته مضارباً رأس المال المودع في حسابات الاستثمار، ويوافق العميل على تحمل الخسارة التي قد تنتج في حسابات الاستثمار ما لم تكن هذه الخسارة ناتجة عن إهمال أو خطأ أو احتيال المصرف.

4.3 The Investment Period will be as indicated in the Application Form and shall be renewed automatically for a similar period unless the Client requests not to renew it in writing or through an Approved Communication Channel before or on the Maturity Date.

٤.٣ تكون مدة الاستثمار حسب ما يحدده العميل في استمارة الطلب وتتجدد تلقائياً لمدة مماثلة ما لم يطلب العميل عدم تجديدها كتابياً أو عن طريق قنوات الاتصال المعتمدة قبل أو في تاريخ الاستحقاق.

- 4.4 The Client shall commit to the Investment Period and shall not request to cancel it before obtaining KHCB's prior approval. The Client shall not be entitled to deposit any additional amount on top of the investment amount unless on the Maturity date and shall commit to the agreed period. ٤.٤ يجب على العميل الالتزام بمدة الاستثمار ولا يجوز له طلب إلغائها قبل ذلك إلا بعد الحصول على موافقة المصرف المسبقة. كما لا يحق للعميل إيداع أي مبلغ إضافي على مبلغ الاستثمار إلا بتاريخ الاستحقاق والالتزام بالمدة المتفق عليها.
- 4.5 The Client authorizes KHCB to credit any profit generated to the investment accounts or any other account determined by the Client on the Maturity Date. Terms applied on saving account profits will apply on such profit at year end. ٤.٥ يفوض العميل المصرف في حال تحقق أرباح بقيدها في حسابات الاستثمار أو أي حساب آخر يحدده العميل في تاريخ الاستحقاق. ويسري على هذه الأرباح ما يسري على حسابات التوفير من أحكام في نهاية السنة.
- 4.6 The investment accounts will not accrue any profit if the Client close any of them before the laps of one (1) month from the opening day irrespective of the closure reason. ٤.٦ لن تستحق حسابات الاستثمار أي أرباح إذا قام العميل بإغلاقها قبل مرور شهر من تاريخ فتحها بغض النظر عن سبب الإغلاق.
- 4.7 If the Client closes the investment accounts that maintain less than 25 thousand Dinars (or its equivalent) within a period less than one (1) month from the opening date, KHCB will not pay any Profit thereto and early withdrawal fees will be applied as stated in the Schedule of Services Charge, however if the Client closes the investment accounts after the lapse of one (1) month, KHCB will pay Profit of 1.5% and early withdrawal fees will be applied as stated in the Services Charge Schedule. ٤.٧ إذا قام العميل بإغلاق حسابات الاستثمار التي تقل قيمتها عن ٢٥ ألف دينار (أو ما يعادلها) خلال مدة أقل من شهر من تاريخ فتحها لن يفوه المصرف بمنح أرباح عليها وسيتم تطبيق رسوم الانسحاب المبكر عليها كما هو موضح في جدول رسوم الخدمات، أما إذا قام العميل بإغلاقها بعد مرور شهر من تاريخ فتحها سيقوم المصرف بمنح ربح بواقع ١,٥% وسيتم تطبيق رسوم الانسحاب المبكر عليها كما هو موضح في جدول رسوم الخدمات.
- 4.8 If the Client closes the investment accounts that maintain more than 25 thousand Dinars (or its equivalent) within a period less than one (1) month from the opening date, KHCB will not pay any Profit thereto and early withdrawal fees will be applied as stated in the Schedule of Services Charge, however if the Client closes the investment accounts after the lapse of one (1) month, KHCB will pay Profit as calculated on saving accounts and early withdrawal fees will be applied as stated in the Services Charge Schedule. ٤.٨ إذا قام العميل بإغلاق حسابات الاستثمار التي تزيد قيمتها عن ٢٥ ألف دينار (أو ما يعادلها) خلال مدة أقل من شهر من تاريخ فتحها لن يفوه المصرف بمنح أرباح عليها. وسيتم تطبيق رسوم الانسحاب المبكر عليها كما هو موضح في جدول رسوم الخدمات. أما إذا قام العميل بإغلاق حسابات الاستثمار بعد مرور شهر من تاريخ فتحها فسيقوم المصرف بتطبيق طريقة احتساب ربح حساب التوفير عليها وسيتم تطبيق رسوم الانسحاب المبكر عليها كما هو موضح في جدول رسوم الخدمات.
- 4.9 KHCB will calculate monthly payments, on investment accounts in which the Client invest in for a period of twelve (12) months or more, before the Maturity Date on the then prevailing anticipated profit rate provided that the Client shall maintain the investment account until the Maturity Date. If the Client closes the investment account for any reason before the Maturity Date, KHCB will refund payments paid to the Client by debiting it from the account. ٤.٩ يقوم المصرف بحساب المدفوعات الشهرية على حسابات الاستثمار التي يقوم العميل بالاستثمار فيها لمدة اثني عشر (١٢) شهراً أو أكثر قبل تاريخ الاستحقاق على أساس نسبة الربح المتوقع السائد في حينه شريطة احتفاظ العميل بحساب الاستثمار حتى تاريخ الاستحقاق. وفي حال قام العميل بإغلاق حساب الاستثمار لأي سبب قبل تاريخ الاستحقاق سيقوم المصرف باسترجاع المدفوعات الشهرية التي تم صرفها للعميل عن طريق خصمها من الحساب.
- 4.10 The Client shall present the investment accounts certificate when requesting to close the account. ٤.١٠ يجب على العميل إحضار شهادة حسابات الاستثمار عند طلب إغلاق الحساب.
- 4.11 Profit realized from investment accounts will be allocated between the Parties in accordance with the Profit Allocation Schedule. KHCB reserves its right to amend the profit allocation percentage from time to time and shall publish such amendment on KHCB website. The Client acknowledges and agrees that the amended profit percentages will be valid after thirty (30) calendar days from the publication date. ٤.١١ سيتم تقاسم الأرباح المتحصلة من حسابات الاستثمار فيما بين الطرفين حسب جدول تخصيص الأرباح. يحتفظ المصرف بحقه في تعديل نسب توزيع الأرباح المذكورة في جدول تخصيص الأرباح الخاصة بحساب الاستثمار من وقت لآخر وسيقوم بنشر هذا التعديل على موقع المصرف الإلكتروني. يقر ويوافق العميل بأن نسب الأرباح المعدلة ستكون نافذة ومطابقة بعد مرور ثلاثون (٣٠) يوماً ميلادياً من تاريخ النشر.

5. CALL MUDHARBA ACCOUNT

٥. حساب المضاربة تحت الطلب

- 5.1 Call Account is an Unrestricted Mudharaba Investment Accounts which can be opened in currencies as may be permitted by KHCB from time to time. ٥.١ الحساب تحت الطلب هو أحد حسابات المضاربة الاستثمارية غير المقيدة التي يمكن فتحها لدى بالعملة التي يسمح بها المصرف من وقت لآخر.
- 5.2 KHCB, as Mudhareb, does not guarantee the capital deposited in the call account, and the Client agrees to bear the losses which may be incurred in the call account unless such loss was sustained due to KHCB's negligence or misconduct or fraud. The Client further agrees that profit that could be generated from a call account is expected. ٥.٢ لا يضمن المصرف (بصفته مضارباً) رأس المال المودع في الحساب تحت الطلب، ويوافق العميل على تحمل الخسارة التي قد تنتج في الحساب تحت الطلب ما لم تكن هذه الخسارة ناتجة عن إهمال أو خطأ أو احتيال المصرف. كما يوافق العميل بأن الأرباح التي قد تنتج عن حساب المضاربة تحت الطلب هي أرباح متوقعة.
- 5.3 KHCB, as Mudhareb, will invest the funds deposited in the call account on the daily balance of the account provided that the balance thereof shall not fall below the minimum balance as stated in the Service Charges Schedule. If the balance falls below the minimum applicable balance, the Call Account will be treated as a saving Account in relation to the profit calculation method. ٥.٣ سيقوم المصرف بصفته مضارباً باستثمار الأموال المودعة في الحساب تحت الطلب على أساس الرصيد اليومي شريطة ألا يقل رصيد الحساب عن الحد الأدنى كما هو محدد في جدول رسوم الخدمات. في حال قل رصيد الحساب تحت الطلب عن الحد الأدنى المخصص له، سيتم معاملته كحساب التوفير من حيث طريقة احتساب الأرباح.
- 5.4 KHCB may, at its sole discretion taking into consideration the interest of the Parties, specify the means and methods of investment by way of Mudharaba which are reviewed and approved in accordance with KHCB's policies. ٥.٤ يحق للمصرف حسب تقديره المنفرد ومراعاة لمصلحة الطرفين، تحديد أساليب وطرق ومجالات الاستثمار عن طريق المضاربة والتي تم مراجعتها والموافقة عليها حسب سياسات المصرف.

- 5.5 KHCB will, in its capacity as Mudhareb, share the profit expected to be generated from the call account in accordance with the Profit Allocation Schedule. KHCB reserves its right to amend the profit distribution percentages stated in the Profit Allocation Schedule from time to time and shall publish such amendment on KHCB's Website. The Client agrees and acknowledges that the revised profit distribution percentages will be valid and enforceable after thirty (30) calendar days of its publication date.
- 5.6 Unless stated otherwise in the Application Form, the Client authorizes KHCB to invest the profit generated from the call account after crediting such profit to the same account.
- 5.5 سيقوم المصرف، بصفته مضارباً، بتقاسم الأرباح المتوقع الحصول عليها من الحساب تحت الطلب حسب جدول تخصيص الأرباح. يحتفظ المصرف بحقه المطلق في تعديل نسب توزيع الأرباح المذكورة في جدول تخصيص الأرباح من وقت لآخر وسيقوم بنشر هذا التعديل على موقع المصرف الإلكتروني، يقر ويوافق العميل بأن نسب توزيع الأرباح المعدلة ستكون نافذة ومطبقة بعد مرور ثلاثون (30) يوماً ميلادياً من تاريخ نشرها.
- 5.6 ما لم يتم ذكر عكس ذلك في استمارة الطلب، يفوض العميل المصرف باستثمار الأرباح المتحققة من الحساب تحت الطلب بعد أن يقوم المصرف بفتح هذه الأرباح في نفس الحساب.

6. AL WAFFER ACCOUNT

٦. حساب الوافر

- 6.1 Al Waffer Account is an Unrestricted Mudharaba Investment Account available by KHCB in Dinar.
- 6.2 KHCB, as Mudhareb, does not guarantee the capital deposited in Al Waffer account, and the Client agrees to bear the losses which may be incurred in Al Waffer account unless such loss was sustained due to KHCB's negligence or, misconduct or fraud. The Client further agrees that profit that could be generated from Al Waffer account is expected.
- 6.3 KHCB will, in its capacity as Mudhareb, share the profit expected to be generated from the Call Account in accordance with the Profit Allocation Schedule. KHCB reserves its right to amend the profit distribution percentages stated in the Profit Allocation Schedule from time to time and shall publish such amendment on KHCB's Website. The Client agrees and acknowledges that the revised profit distribution percentages will be valid and enforceable after thirty (30) Calendar days of its publication date.
- 6.4 Al Waffer Account may be opened by filling the Application Form at any of KHCB's branches and providing all required documents for a minimum balance of five hundred (500) Dinars. The Client will qualify to enter the raffle draw after the lapse of thirty (30) days from the deposit date. Each twenty-five (25) Dinars will qualify the Client one (1) point to enter into the raffle draw. Without prejudice to the generality of the above, the Client will obtain two (2) points for each twenty-five (25) Dinars provided that the ninety (90) days average balance of the account does not fall below five hundred (500) Dinars.
- 6.5 Without prejudice to the generality of clause 6.4, the Client who maintains an amount not less than five thousand (5000) Dinars in Al Waffer account will qualify to enter an additional special draw. The Client will qualify to enter the raffle draw after the lapse of thirty (30) days from the deposit date. Each twenty-five (25) Dinars will qualify the Client one (1) point to enter into the raffle draw.
- 6.6 KHCB will issue a certificate showing the name and details of the Client. This certificate is not negotiable or assignable and may not be waived or given as security to any third party. The Client may request to issue a replacement certificate if the original certificate is lost or damaged subject to paying the relevant fee (if any).
- 6.7 The investment period in Al Waffer account is twelve (12) months renewable automatically upon its expiry for a similar period, unless KHCB is informed by the Client of its intention not to renew the investment period vide a written notice three (3) days' notice prior to the maturity date.
- 6.8 KHCB will not issue a debit card or a cheque book for Al Waffer account holders.
- 6.9 Without prejudice to the generality of clause 6.8, KHCB will issue a debit card and grant access to electronic banking services to the Client who maintains an amount not less than five thousand (5000) Dinars in its Al Waffer account.
- 6.10 The Client may withdraw any amount from Al Waffer account provided that the minimum balance does not fall below five hundred (500) Dinars on the closing day before the raffle draw date.
- ٦.١ حساب الوافر هو أحد حسابات المضاربة الاستثمارية غير المقيدة التي يوفرها المصرف بالدينار.
- ٦.٢ لا يضمن المصرف (بصفته مضارباً) رأس المال المودع في حساب الوافر، ويوافق العميل على تحمل الخسارة التي قد تنتج في حساب الوافر ما لم تكن هذه الخسارة ناتجة عن إهمال أو خطأ أو احتيال المصرف. كما يوافق العميل بأن الأرباح التي قد تنتج عن حساب الوافر هي أرباح متوقعة.
- ٦.٣ سيقوم المصرف، بصفته مضارباً، بتقاسم الأرباح المتوقع الحصول عليها من حساب الوافر حسب جدول تخصيص الأرباح. يحتفظ المصرف بحقه المطلق في تعديل نسب توزيع الأرباح المذكورة في جدول تخصيص الأرباح من وقت لآخر وسيقوم بنشر هذا التعديل على موقع المصرف الإلكتروني، يقر ويوافق العميل بأن نسب توزيع الأرباح المعدلة ستكون نافذة ومطبقة بعد مرور ثلاثون (30) يوماً ميلادياً من تاريخ نشرها.
- ٦.٤ يستطيع العميل فتح حساب الوافر عن طريق ملء استمارة الطلب لدى أي من فروع المصرف وتوفير المستندات المطلوبة بعد أدنى خمسمائة (٥٠٠) دينار. سيتأهل العميل للدخول في السحب بعد مرور ثلاثون (٣٠) يوماً من تاريخ الابداع في الحساب شريطة ألا يقل رصيد الحساب عن خمسمائة (٥٠٠) دينار. تؤهل كل خمسة وعشرون (25) دينار في الحساب العميل نقطة واحدة (١) للدخول في السحب. بدون المساس بعمومية ما ذكر أعلاه، سيحصل العميل على نقطتين للدخول في السحب مقابل كل خمسة وعشرون (٢٥) دينار في الحساب في شريطة ألا يقل متوسط رصيد الحساب خلال تسعون (٩٠) يوماً عن خمسمائة (٥٠٠) دينار.
- ٦.٥ بدون المساس بعمومية ما ذكر في البند ٦.٤ أعلاه، سيتأهل العميل الذي يحتفظ في حساب الوافر بمبلغ لا يقل عن خمسة آلاف (٥٠٠٠) دينار للدخول في سحب إضافي خاص. سيتأهل العميل للدخول في السحب بعد مرور ثلاثون (٣٠) يوماً من تاريخ الابداع في الحساب شريطة ألا يقل رصيد الحساب عن خمسمائة (٥٠٠) دينار. تؤهل كل خمسة وعشرون (٢٥) دينار في الحساب العميل نقطة واحدة (١) للدخول في السحب.
- ٦.٦ سيقوم المصرف بإصدار شهادة تحمل اسم وتفاصيل العميل. لن تكون هذه الشهادة قابلة للتداول أو التنازل أو التحويل أو صالحة لتقديمها كضمان للغير. يستطيع العميل طلب إصدار شهادة بديلة في حال ضياع أو تلف الشهادة الأصلية بعد دفع الرسم المحدد لذلك (إن وجد).
- ٦.٧ تكون فترة الاستثمار في حساب الوافر اثني عشر (١٢) شهراً وتجدد هذه الفترة تلقائياً عند نهايتها لنفس المدة. ما لم يبلغ العميل المصرف بعدم رغبته في تجديد مدة الاستثمار بموجب إخطار كتابي قبل ثلاثة (٣) أيام من تاريخ الاستحقاق.
- ٦.٨ لن يقوم المصرف بإصدار بطاقة صراف آلي أو دفتر شيكات لأصحاب حساب الوافر.
- ٦.٩ بدون المساس بعمومية ما ذكر في البند ٦.٨ أعلاه، سيقوم المصرف بإصدار بطاقة صراف آلي وتوفير الخدمة المصرفية الإلكترونية للعميل الذي يحتفظ في حساب الوافر بمبلغ لا يقل عن خمسة آلاف (٥٠٠٠) دينار.
- ٦.١٠ يستطيع العميل سحب أي مبلغ من حساب الوافر شريطة ألا يقل رصيد الحساب عن خمسمائة (٥٠٠) دينار في اليوم الختامي من الشهر الذي يسبق تاريخ السحب.

6.11	Without prejudice to the generality of clause 6.10, the Client, who obtained a debit card pursuant to clause 6.9 above, may withdraw any amount from Al Waffer account provided that the minimum balance does not fall below five thousand (5000) Dinars on the closing day before the raffle draw date of the special prize stated in clause 6.5.	٦.١١ بدون المساس بعمومية ما ذكر في البند ٦.١٠ أعلاه، يستطيع العميل الذي تحصل على بطاقة صراف آلي بموجب البند ٦.٩ سحب أي مبلغ من حساب الوافر شريطة ألا يقل رصيد الحساب عن (٥٠٠٠) دينار في اليوم الختامي في الشهر الذي يسبق السحب الخاص بالجائزة المذكورة في البند ٦.٥.
6.12	The Client may withdraw any amount form Al Waffer account, and if the balance thereof is less than five hundred (500) Dinars the account will be treated as a saving account and the account will not qualify for the raffle draw.	٦.١٢ يستطيع العميل سحب أي مبلغ من حساب الوافر وفي حال قل رصيد الحساب عن خمسمائة (٥٠٠) دينار سيعامل الحساب معاملة حساب التوفير ولن يتأهل الحساب للدخول في السحب.
6.13	Employees, board members and members of the Sharia'a supervisory board of KHCB and its subsidiaries and their spouses and first degree relatives (parents and children) are not permitted to open Al Waffer account with KHCB.	٦.١٣ لا يحق لموظفي وأعضاء مجلس إدارة المصرف وأعضاء هيئة الفتوى والرقابة الشرعية للمصرف وشركائه التابعة وأزواجهم وأقربائهم من الدرجة الأولى (الوالدان والأبناء) فتح حساب الوافر لدى المصرف.
6.14	Employees, board members and members of the Sharia'a supervisory board of KHCB shall inform KHCB immediately in case they or their spouses or first degree relatives win Al Waffer account prize and accordingly KHCB shall be entitled to deny the winner or claim it back and then conduct another draw after notifying and obtaining the approval of the Ministry of Industry, Commerce and Tourism.	٦.١٤ يجب على موظفي وأعضاء مجلس إدارة المصرف وأعضاء هيئة الفتوى والرقابة الشرعية إخطار المصرف فوراً في حال فوزه أو فوز زوجته أو أحد أقربائه من الدرجة الأولى بجائزة حساب الوافر، وعليه يحق للمصرف حرمان الفائز من الجائزة أو استردادها ومن ثم إعادة السحب للاختيار الفائز البديل بعد إخطار وموافقة وزارة الصناعة والتجارة والسياحة.
6.15	All raffle draws are conducted under the supervision and in the presence of a representative of Ministry of Industry, Commerce and Tourism and KHCB's internal and external auditors.	٦.١٥ تنظم جميع السحوبات تحت إشراف ومراقبة وبحضور ممثل عن وزارة الصناعة والتجارة والسياحة ومدقق المصرف الداخلي والخارجي.
6.16	The amount of the prize will be deposited in Al Waffer account of the winner.	٦.١٦ سيتم إيداع مبلغ الجائزة في حساب الوافر الخاص بالفائز.
6.17	Winners shall collect their in-kind prizes (if applicable) within six (6) months from the winning notice, and in case the prize is not collected during this period, the prize will be handed over to the Ministry of Industry, Commerce and Tourism in accordance with the then prevailing regulations.	٦.١٧ يجب على الفائزين استلام جوائزهم العينية (إن وجدت) خلال ستة (٦) أشهر من تاريخ الإشعار بالفوز. وفي حالة عدم استلام الجائزة خلال هذه الفترة، ستؤول الجائزة إلى وزارة الصناعة والتجارة والسياحة وفقاً للأنظمة السائدة في حينه.
6.18	In case of the death of the winner, the heirs of the decease may claim the prize from KHCB subject to the provision of all supporting documents issued by the competent authorities (whether inside or outside the Kingdom of Bahrain) which proves the capacity of the person or people as heirs of the deceased winner.	٦.١٨ يستطيع ورثة الفائز، في حال وفاة الفائز، مطالبة المصرف بالجائزة شريطة تقديم المستندات الثبوتية اللازمة الصادرة من الجهات الرسمية المختصة (أسواء داخل أو خارج مملكة البحرين) والتي تثبت استحقاق الشخص أو الأشخاص كورثة الفائز المتوفى.
6.19	Results of all raffle draws are final unless it was proven that the winner is not entitled for the prize due to non-eligibility to participate in the raffle draw in accordance with KHCB's policies and procedures or for any other reason at the sole discretion of KHCB. KHCB will obtain the prior approval of the Ministry of Industry, Commerce and Tourism before conducting the raffle draw again.	٦.١٩ تعتبر نتائج السحب نهائية ما لم يتبين أن الفائز غير مستحق للجائزة بسبب عدم أهليته للاشتراك في السحب حسبما تمليه لوائح وسياسات المصرف الداخلية أو لأي سبب آخر حسب تقدير المصرف المنفرد. سيقوم المصرف بالحصول على موافقة وزارة الصناعة والتجارة والسياحة المسبقة قبل إعادة السحب مرة أخرى.
6.20	KHCB will use the names and photographic pictures of the winners in its commercial and advertisement materials which will be broadcasted in all media channels after obtaining their prior approval.	٦.٢٠ يوافق/توافق الفائز/الفائزة على قيام المصرف بنشر اسمه/اسمها في الاعلانات والمواد الترويجية التي سيتم نشرها في جميع القنوات الاعلامية. لن يقوم المصرف بنشر صور الفائز/الفائزة إلا بعد الحصول على موافقته/موافقتها المسبقة على ذلك.

7. SPECIAL TERMS AND CONDITIONS FOR UNRESTRICTED MUDHARABA INVESTMENT ACCOUNTS

٧. شروط وأحكام خاصة بحسابات المضاربة الاستثمارية غير المقيدة

7.1	Unrestricted Mudharaba Investment Accounts opened at KHCB will be subject to the protection offered by the Deposit Protection Scheme issued by the Central Bank of Bahrain vide resolution number 34/2010.	٧.١ تتمتع حسابات المضاربة الاستثمارية غير المقيدة المفتوحة لدى المصرف بنظام حماية الودائع وحسابات الاستثمار المطلقة الصادر من مصرف البحرين المركزي حسب القرار رقم ٣٤ لسنة ٢٠١٠.
7.2	The Client acknowledges that KHCB is in the process of maintaining a Profit Equalization Reserve to credit therein a percentage of the profit realized from Unrestricted Mudharaba Investment Accounts (after debiting KHCB's share of the profit as Mudhareb), and use such profit to protect the Client from adverse movements in profitability and regulate profit distribution percentage between the Parties in the future.	٧.٢ يدرك العميل بأن المصرف يصدد اعتماد احتياطي موازنة الربح لقيّد نسبة من الأرباح المتحققة من حسابات المضاربة الاستثمارية غير المقيدة فيه (بعد خصم نسبة المصرف من الأرباح كمضارب) وذلك من أجل استخدام هذه الأرباح لحماية العميل من التقلبات السلبية في الأرباح ومن أجل تنظيم توزيع الأرباح في المستقبل فيما بين الطرفين.
7.3	The Client acknowledges that KHCB is in the process of maintaining an Investment Risk Reserve to credit therein a percentage of the profit realized from Unrestricted Mudharaba Investment Accounts after debiting KHCB's share of the profit as Mudhareb, and use such profit to protect the investments of the Client.	٧.٣ يدرك العميل بأن المصرف يصدد اعتماد احتياطي مخاطر الاستثمار لقيّد نسبة من الأرباح المتحققة من حسابات المضاربة الاستثمارية غير المقيدة فيه بعد خصم نسبة المصرف من الأرباح كمضارب وذلك من أجل استخدام هذه الأرباح لحماية استثمارات العميل.

7.4	The Client acknowledges and agrees that the percentage of the profit which will be allocated to the Profit Equalization Reserve and the Investment Risk Reserve may change from time to time at the sole discretion of KHCB. The Profit Equalization Reserve and the Investment Risk Reserve are subject to the supervision of KHCB's executive management and Sharia'a supervisory Committee.	V.٤	يقر ويوافق العميل بأن نسبة الأرباح التي سيتم قبتها في احتياطي موازنة الربح واحتياطي مخاطر الاستثمار قد تتغير من وقت لآخر حسب تقدير المصرف المطلق. يخضع احتياطي موازنة الربح واحتياطي مخاطر الاستثمار لرقابة الإدارة التنفيذية للمصرف وهيئة الفتوى والرقابة الشرعية.
7.5	The Client agrees upon closing or withdrawing an amount from any Unrestricted Mudharaba Investment Accounts to:	V.٥	يوافق العميل عند إغلاق أو سحب أي مبلغ من أي من حسابات المضاربة الاستثمارية غير المقيدة على:
7.5.1	waive its rights to any undistributed or unrealized profit in accordance with KHCB's policies. In consideration of such waiver, the Clients of Unrestricted Mudharaba Investment Accounts will release the Client from any loss that has not yet been apparent upon or after withdrawal or closing the account.	V.٥.١	التنازل عن حقه في أي ربح لم يوزع أو لم يظهر بعد حسبما تنص عليه سياسات المصرف. وفي مقابل هذا التنازل، يبرئ أصحاب حسابات المضاربة الاستثمارية غير المقيدة العميل من أي خسارة لم تظهر بعد عند أو بعد سحب هذا المبلغ أو إغلاق الحساب.
7.5.2	waive its right to demand the refund of the profit that was allocated to the Profit Equalization Reserve and Investment Risk Reserve.	V.٥.٢	التنازل عن حقه في المطالبة بالأرباح التي تم قبتها في احتياطي موازنة الربح واحتياطي مخاطر الاستثمار.

8. CURRENT ACCOUNT

٨. الحساب الجاري

8.1	The current account is one of the accounts which the Client may open with KHCB in Dinar or other currencies as may be permitted by KHCB from time to time.	٨.١	الحساب الجاري هو أحد الحسابات التي يستطيع العميل فتحها لدى المصرف بالدينار أو بالعملات التي يسمح بها المصرف من وقت لآخر.
8.2	The credit balance in the current account is considered as Qard Hasan payable to the Client on demand and does not accrue profit or sustains loss.	٨.٢	يعتبر الرصيد الدائن في الحساب الجاري قرض حسن، حال الدفع للعميل بمجرد الطلب وبالتالي لا يستحق ربحاً ولا يتحمل خسارة.
8.3	Proceeds of cheques drawn on KHCB or any other local bank will be payable on the same day if deposited with KHCB before twelve (12) noon unless the clearing process was not completed due to reasons beyond the control of KHCB.	٨.٣	ستكون الشيكات المسحوبة على المصرف أو أي من المصارف المحلية مستحقة الدفع في نفس اليوم إذا تم إيداعها لدى المصرف قبل الساعة الثانية عشرة ظهراً ما لم تتعذر عملية التحصيل لأسباب خارجة عن قدرة وسيطرة المصرف.
8.4	KHCB will issue a cheque book to the Client who opens a current account in Dinar only.	٨.٤	سيقوم المصرف بإصدار دفتر شيكات للعميل الذي يقوم بفتح حساب جاري بالدينار فقط.
8.5	KHCB will issue a cheque book to the Client after debiting the relevant fee (as stated in the Service Charges Schedule) and shall notify the Client by SMS to collect the cheque book. KHCB will, if the Client does not come to collect the cheque book within ten (10) days, send the cheque book by courier company to the address registered with KHCB and charge the courier fee on the Client.	٨.٥	سيقوم المصرف بإصدار دفتر شيكات للعميل بعد خصم الرسم الخاص بذلك (أو المذكور في جدول رسوم الخدمات) ومن ثم يخبره برسالة نصية قصيرة للحضور من أجل استلام الدفتر. سيقوم المصرف، في حال عدم تمكن العميل من الحضور خلال عشرة (١٠) أيام لاستلام دفتر الشيكات، بإرسال دفتر الشيكات عن طريق شركة توصيل إلى عنوان العميل المسجل لدى المصرف وتحميل العميل مصاريف التوصيل.
8.6	The Client shall strictly safeguard the cheque book and use it exclusively for its permitted purposes.	٨.٦	يجب على العميل المحافظة على دفتر الشيكات واستخدامه للأغراض المخصصة له فقط.
8.7	The Client shall inform KHCB and police in the Kingdom of Bahrain immediately once any cheque is lost or stolen.	٨.٧	يجب على العميل إخطار المصرف وأجهزة الأمن العام في مملكة البحرين على الفور في حال ضياع أو سرقة أي شيك خاص به.
8.8	KHCB will not accept stop payment orders in relation to a cheque unless the cheque is lost or destroyed. In such a case, the stop payment order shall be addressed to KHCB in writing containing the cheque's number, amount, drawer's name and any other particular which will help identifying it and the circumstances surrounding its loss or destruction. In other cases, KHCB will not accept any stop payment order for a cheque until KHCB is provided by the drawer with a stop payment order issued by the competent court in the Kingdom of Bahrain.	٨.٨	لن يقوّم المصرف بقبول أوامر المعارضة أو الامتناع في وفاء الشيك لحامله المقدمة من العميل إلا في حالة ضياع الشيك أو هلاكه. وفي هذه الحالة يجب أن تكون المعارضة موجهة للمصرف بموجب إخطار كتابي يشتمل على رقم الشيك ومبلغه واسم صاحبه وجميع البيانات التي تساعد على التعرف عليه والظروف التي أحاطت بفقده أو هلاكه. وفي غير هذه الأحوال، لن يقوّم المصرف بقبول طلب وقف صرف أي شيك إلا بعد قيام صاحب الشيك بتقديم قرار يوقف صرف الشيك من المحكمة المختصة في مملكة البحرين.
8.9	If KHCB returns number of cheques drawn on the Current account for insufficient balance, KHCB will, in compliance with the instructions of the Central Bank of Bahrain, close the account and add the name of the Client to Central Bank of Bahrain's Black List. The Client shall, in this case, return all unused cheques to KHCB immediately.	٨.٩	في حال قيام المصرف بإرجاع شيكات مسحوبة على الحساب الجاري لعدم كفاية الرصيد، سيقوم المصرف بتنفيذ تعليمات مصرف البحرين المركزي بإغلاق الحساب وإضافة اسم العميل إلى قائمة مصرف البحرين المركزي السوداء. يجب على العميل في هذه الحالة إعادة جميع الشيكات غير المستعملة فوراً إلى المصرف.
8.10	The fee mentioned in the Service Charges Schedule will be debited from the current account for each cheque returned for insufficient balance.	٨.١٠	سيتم خصم الرسم المذكور في جدول رسوم الخدمات من الحساب الجاري لكل شيك مرجع لعدم كفاية الرصيد.
8.11	KHCB will not honor the cheque amounts in the absence of sufficient funds in the account. However, on an exceptional basis and subject to prior arrangement between the Parties, KHCB may honor the cheque if no sufficient amount is available in the account. In consideration of this, the Client undertakes to cover the shortfall in the account during the period agreed by the Parties.	٨.١١	لن يقوّم المصرف بالوفاء بقيمة الشيكات إذا لم يكن هناك رصيد كافي في الحساب. إلا أنه وفي بعض الحالات الاستثنائية، وشريطة وجود اتفاق مسبق بين الطرفين، سيقوم المصرف بالوفاء بقيمة الشيكات في حالة عدم وجود رصيد كاف. وفي مقابل ذلك يتعهد العميل بسد النقص في رصيد الحساب خلال الفترة المتفق عليها بين الطرفين.

8.12	KHCB will not honor any cheque if the signature shown on it does not match the specimen signature maintained by KHCB or upon the laps of a period of six (6) months from the date of the cheque.	٨.١٢ لن يقوم المصرف بالوفاء بقيمة الشيكات إذا كان التوقيع الموجود على الشيك لا يطابق نموذج التوقيع المعتمد لدى المصرف أو بعد مرور فترة ستة (٦) أشهر من تاريخ الشيك.
8.13	Without prejudice to the generality of the above terms, and in addition to the relevant terms imposed by Benefit in relation to E-Cheques, the following terms shall apply on E-Cheques:	٨.١٣ بدون المساس بعمومية الشروط والاحكام المذكورة أعلاه، وبالإضافة الى الشروط الخاصة المطبقة من نبت بخصوص الشيكات الالكترونية، ستطبق الشروط والاحكام التالية على الشيكات الالكترونية:
8.13.1	The Client can avail the service of issuing and receiving E-Cheques by registering on the relevant application or website portal provided by Benefit.	٨.١٣.١ يستطيع العميل الاستفادة من خدمة إصدار واستلام الشيكات الالكترونية عن طريق التسجيل على التطبيق الخاص أو الموقع الالكتروني المتوفر من نبت.
8.13.2	The Client agrees to grant Benefit the permission to issue and deposit E-Cheques upon the Client's request.	٨.١٣.٢ يوافق العميل على السماح لنبت إصدار وإيداع شيكات الكترونية بناءً على طلب العميل.
8.13.3	The Client shall follow the instructions provided by Benefit in relation to issuing and receiving E-Cheques.	٨.١٣.٣ يجب على العميل الالتزام بالتعليمات الصادرة من نبت بخصوص إصدار واستلام الشيكات الالكترونية.
8.13.4	The Client can, upon receiving an E-Cheque, verify the authenticity of the E-Cheque and other certain information once registration in of the E-Cheque service is complete.	٨.١٣.٤ يستطيع العميل، بعد استلام شيك الكتروني، التأكد من صحة الشيك الالكتروني وبعض المعلومات الاخرى بعد إتمام عملية التسجيل في خدمة الشيكات الالكترونية.
8.13.5	The Client agrees that Benefit will record certain personal data of the Client upon registration for the E-Cheque service.	٨.١٣.٥ يوافق العميل بأن نبت ستقوم بتخزين بعض بياناته الشخصية بعد قيام العميل بإتمام عملية التسجيل في خدمة الشيكات الالكترونية.

9. SPECIAL TERMS AND CONDITIONS FOR FOREIGN CURRENCY ACCOUNTS

٩. شروط وأحكام خاصة للحسابات بالعملة الأجنبية

9.1	Other than Al Waffer account, the Client may open any Account in currencies as may be permitted by KHCB from time to time.	٩.١ فيما عدا حساب الوافر، يستطيع العميل فتح أي حساب لدى المصرف بالعملات التي يسمح بها المصرف من وقت لآخر.
9.2	The Client may open a Current Account in any foreign currency.	٩.٢ يستطيع العميل فتح حساب جاري بأي عملة أجنبية.
9.3	The Client may conduct cash withdrawals from the account in the same currency of the account or any other currency provided that the withdrawn currency is available at KHCB and by using the foreign exchange system.	٩.٣ يستطيع العميل إجراء السحوبات النقدية من حساب العملة الأجنبية بنفس عملة الحساب أو بأي عملة أخرى شريطة توافر العملة المسحوبة لدى المصرف وباستخدام نظام التصارف (بيع وشراء العملات).
9.4	KHCB will apply the foreign exchange system on cash deposits conducted in a currency different from the currency of the account.	٩.٤ سيقوم المصرف بتطبيق نظام التصارف على الإيداعات النقدية التي تتم بعملة تختلف عن عملة الحساب.
9.5	KHCB will not charge a fee on internal transfer transactions which are conducted in the same currency of the account.	٩.٥ لن يقوم المصرف باحتساب رسوم على عمليات التحويل الداخلي التي تتم بنفس عملة الحساب.
9.6	KHCB will charge the fee stated in the Service Charges Schedule on external transfer transactions conducted in the same currency of the account.	٩.٦ سيقوم المصرف باحتساب الرسوم المحدد في جدول رسوم الخدمات على عمليات التحويل الخارجي التي تتم بنفس عملة الحساب.
9.7	KHCB will apply the daily exchange rate at the transfer date on internal transfer transactions conducted in a currency different from the currency account.	٩.٧ سيقوم المصرف بتطبيق الأسعار اليومية لصرف العملات المطبقة في يوم التحويل على عمليات التحويل الداخلية التي تتم بعملة تختلف عن عملة الحساب.
9.8	KHCB will apply the daily exchange rate at the transfer date in addition to the fee stated in the Service Charges Schedule on external transfer transactions conducted in a currency different form the currency account.	٩.٨ سيقوم المصرف بتطبيق الأسعار اليومية لصرف العملات المطبقة في يوم التحويل بالإضافة الى احتساب الرسوم المحدد في جدول رسوم الخدمات على عمليات التحويل الخارجي التي تتم بعملة تختلف عن عملة الحساب.
9.9	Foreign currencies will be subject to the applicable regulatory requirements of the Kingdom of Bahrain which may be amended from time to time without prior notice.	٩.٩ تخضع العملات الأجنبية لأنظمة الرقابة المطبقة في مملكة البحرين والقابلة للتغيير من وقت لآخر بدون إشعار مسبق.
9.10	KHCB will not be responsible for any shortage in the value of the funds deposited in any foreign currency account due to taxes or fees or restrictions imposed on transfer or confiscation or attachments (in any way) or the exercise by the competent authority of its legal rights or any other reason outside the reasonable control of KHCB.	٩.١٠ لن يكون المصرف مسؤولاً عن أي نقص في قيمة الأرصدة المودعة في حساب العملة الأجنبية نتيجة الضرائب أو الرسوم أو القيود المفروضة على التحويل أو المصادرة الرسمية لهذه الأرصدة أو الحجز (بمختلف أنواعه) أو ممارسة السلطة المختصة لأي من حقوقها القانونية أو لأي سبب خارج عن قدرة وسيطرة المصرف.
9.11	Terms and conditions applicable on Unrestricted Mudharaba Investment Accounts and terms and conditions applicable on the Current Account (as appropriate) will apply on the foreign currency account.	٩.١١ تنطبق شروط وأحكام حسابات المضاربة الاستثمارية غير المقيدة وشروط وأحكام الحساب الجاري (حسب الأحوال) على الحساب بالعملة الأجنبية.

10. ATM CARD TERMS AND CONDITIONS

10. شروط وأحكام بطاقة الصراف الآلي

- 10.1 The Card is issued for Saving Accounts, Current Accounts and Call Accounts opened at KHCB in Dinar. 10.1 تصدر البطاقة لجميع حسابات التوفير والحساب الجاري والحساب تحت الطلب المفتوحين لدى المصرف بالدينار.
- 10.2 KHCB will issue the Card and the PIN and hand it over to the Client once the process of opening any of the accounts mentioned in clause 10.1 above is completed. 10.2 سيقوم المصرف بإصدار البطاقة والرقم السري وتسليمهما للعميل حال الانتهاء من إجراءات فتح أي من الحسابات المذكورة في البند 10.1 أعلاه.
- 10.3 The Card and the PIN are issued to the Client's full responsibility and KHCB shall not be bear any damage or loss sustained by the Client in relation to issuing or using the Card or the PIN. 10.3 تصدر البطاقة والرقم السري للعميل على مسؤوليته بالكامل ولن يتحمل المصرف أي خسارة أو أضرار بتكديدها العميل نتيجة إصدار أو استخدام البطاقة أو الرقم السري.
- 10.4 The Card will remain at all times the property of KHCB and the Client undertakes to hand it over if requested provided that KHCB will declare the reason of such request. KHCB shall have the right, at its sole discretion at any time to withdraw or cancel or restrict the use of or renew or replace the Card without prejudice to the Client's obligations due to KHCB pursuant to these terms and conditions which shall be valid and binding at all times. 10.4 ستظل البطاقة في جميع الأوقات ملكاً للمصرف ويلتزم العميل بتسليمها إلى المصرف عند الطلب مع بيان سبب الطلب التسليم. سيكون للمصرف وفق تقديره المنفرد، الحق للقيام في أي وقت بسحب أو إلغاء أو حظر استعمال أو تجديد أو استبدال البطاقة ولن يؤثر ذلك على التزامات العميل المستحقة للمصرف بموجب هذه الشروط والأحكام والتي ستظل نافذة في جميع الأوقات.
- 10.5 The Client agrees not to use the Card for illegal transactions or transactions conflicting with principals of Islamic Sharia'a. 10.5 يوافق العميل على عدم استخدام البطاقة في معاملات أو أنشطة غير قانونية أو مخالفة لأحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية.
- 10.6 The Client shall exercise due and reasonable care to ensure the safety of the Card and not disclose the PIN to anyone. 10.6 يجب على العميل بذل العناية اللازمة والمعقولة للمحافظة على سلامة البطاقة وعدم الإفصاح عن الرقم السري لأي شخص.
- 10.7 The Client agrees that it shall at all times be responsible for all Card Transactions and undertakes to indemnify KHCB against all costs, losses, expenses and damages which KHCB may sustain due to the unauthorized use of the Card or the PIN. 10.7 يوافق العميل بأنه سيبذل مسؤولية في جميع الأوقات عن جميع معاملات البطاقة، ويلتزم بتعويض المصرف عن جميع المصاريف والخسائر والنفقات والأضرار التي قد يتكبدها المصرف جراء الاستخدام غير المصرح به للبطاقة أو الرقم السري.
- 10.8 KHCB will consider all Card Transactions as genuine unless KHCB receives a notice specifying that the Card was lost or stolen or an official notice declaring the death of the Client (individuals only). 10.8 يعتبر المصرف جميع معاملات البطاقة سليمة إلا إذا تلقى المصرف إشعاراً بضياع أو سرقة البطاقة أو إخطاراً رسمياً بوفاة العميل (في حالة الأفراد).
- 10.9 The Client shall, once the Card is lost or stolen, contact KHCB's call center by telephone or attend in person to any of KHCB's branches. The Client shall also, in order to enable KHCB to take all required procedures to stop the Card, provide KHCB with the Card's number or Account number or any other personal information of the Client. If such information is not provided, KHCB will not be able to take the necessary procedure to stop the Card and accordingly KHCB will not be responsible for any Card Transaction. 10.9 يجب على العميل، في حال ضياع أو فقدان أو سرقة البطاقة إخطار المصرف هاتفياً بالاتصال فوراً بمركز اتصالات المصرف أو الحضور شخصياً لأحد فروع المصرف. كما يجب على العميل، ومن أجل تمكين المصرف من اتخاذ الإجراءات اللازمة لوقف البطاقة، تزويد المصرف برقم البطاقة أو رقم الحساب أو أي من البيانات الشخصية للعميل. وفي حال عدم تزويد المصرف بهذه المعلومات، سوف يتعذر على المصرف اتخاذ الإجراءات اللازمة لوقف البطاقة وعليه لن يكون المصرف مسؤولاً عن معاملات البطاقة.
- 10.10 The Client shall, once the Card is lost or stolen or in case the PIN became known, inform KHCB in writing. 10.10 يجب على العميل، في حال فقدان أو ضياع أو سرقة البطاقة أو في حال أصبح الرقم السري معروفاً، إخطار المصرف كتابياً.
- 10.11 KHCB will debit the amounts of the Card Transactions from the Card Account. 10.11 سيخصم المصرف من حساب البطاقة مبلغ معاملات البطاقة.
- 10.12 KHCB endeavors to provide a full service at all times however KHCB may, at its sole discretion, suspend the service of using the Card for maintenance or update or periodical inspection. KHCB will not be responsible for any loss, cost or damage the Client may sustain directly or indirectly due to any fault in the Card or system or communication network or power supply or any other reason beyond the reasonable control of KHCB. 10.12 يحاول المصرف تقديم خدمة كاملة في جميع الأوقات، إلا أنه يحق للمصرف، حسب تقديره المنفرد، إيقاف خدمة استخدام البطاقة للصيانة أو التحديث أو المعاينة الدورية. لن يكون المصرف مسؤولاً عن أي خسارة أو مصاريف أو أضرار قد يتكبدها العميل بصورة مباشرة أو غير مباشرة بسبب أي خلل في البطاقة أو النظام أو شبكة الاتصال أو الكهرباء أو لأي سبب خارج عن قدرة وسيطرة المصرف المعقولة.

11. ELECTRONIC BANKING SERVICES AND COMMUNICATION CHANNELS

11. الخدمة المصرفية الإلكترونية ووسائل الاتصال

- 11.1 The Client can activate the electronic banking services by following the steps listed in KHCB's Website. 11.1 يستطيع العميل تفعيل الخدمة المصرفية الإلكترونية باتباع الخطوات المذكورة في موقع المصرف الإلكتروني.
- 11.2 The Client shall strictly refrain from allowing anyone to use electronic banking services on his behalf, shall maintain the safety of the password and change it periodically, shall not disclose the password and take all necessary steps to stop others from knowing the password. 11.2 يلتزم العميل التزاماً تاماً بعدم السماح للغير باستخدام الخدمة المصرفية الإلكترونية نيابة عنه، كما يجب عليه المحافظة على سلامة كلمة المرور، وتغييرها من وقت لآخر، وعدم الإفصاح عنها، واتخاذ كافة الاحتياطات اللازمة لمنع الغير من معرفة كلمة المرور أو وصولها إلى علمه.

11.3	The Client shall bear the sole responsibility for changing the password once it became known to others and KHCB shall not be responsible for any unauthorized use or misuse of the password, and the Client hereby undertakes to indemnify KHCB against all actual expenses, costs and losses which KHCB may sustain as a result of unauthorized use or misuse of any of the information contained in KHCB's electronic banking portal which came to the knowledge of others as a result thereof.	11.3	يتحمل العميل وحده مسؤولية تغيير كلمة المرور في حال تم كشفها للغير ولن يكون المصرف مسؤولاً عن أي استعمال غير مصرح أو سوء استخدام لكلمة المرور وعليه يتعهد العميل بتعويض البنك عن جميع النفقات والمصاريف والخسائر الفعلية التي قد يتكبدها المصرف نتيجة الاستخدام غير المصرح أو سوء الاستخدام لأي من المعلومات المتوفرة في منصة الخدمة الإلكترونية التي وصلت إلى علم الغير نتيجة لذلك.
11.4	The Client acknowledges and agrees that KHCB, at its sole discretion, may agree to accept instructions provided by the Client through an Approved Communication Channel. In consideration thereof, the Client agrees that:	11.4	يقر ويوافق العميل بأن المصرف، حسب تقديره المنفرد، قد يوافق على قبول التعليمات الصادرة من العميل من إحدى قنوات الاتصال المعتمدة. وفي مقابل ذلك يوافق العميل على الآتي:
11.4.1	Instructions will be deemed to be received on the time and date it was received by KHCB.	11.4.1	باعتبار التعليمات الصادرة في الوقت والتاريخ الذي تسلمها فيه المصرف.
11.4.2	It may be possible not to execute the Client's instructions that provided by an Approved Communication Channel due to technical or mechanical error or an error in the communication network or unavailability of service or error in transmission or any other reason beyond the control of KHCB.	11.4.2	بقبول احتمالية عدم تنفيذ تعليمات العميل الصادرة من إحدى قنوات الاتصال المعتمدة بسبب خطأ فني أو ميكانيكي أو خلل في شبكة الاتصال أو عدم توفر الخدمة أو الخطأ في الرسائل أو الاستقبال أو وجود تشويش أو لأي سبب خارج عن قدرة وسيطرة المصرف.
11.4.3	KHCB will not execute instruction received from any Approved Communication Channel unless it confirms that such instructions are correct and genuine by making a registered telephone call with the Client itself and obtaining a verbal confirmation that the requested instructions are correct and genuine.	11.4.3	بأن المصرف لن يفهم بتنفيذ التعليمات التي استلمها من إحدى قنوات الاتصال المعتمدة إلا بعد التحقق من صحة ومصداقية هذه التعليمات عن طريق إجراء اتصال هاتفي مباشر ومسجل مع العميل نفسه والحصول على تأكيد لفظي بصحة وسلامة التعليمات المطلوبة.
11.4.4	It accepts all kind of risks which may occur as a result of misunderstanding, mistakes, receiving fraudulent instructions from unauthorized person, and the Client agrees that KHCB will not bear any responsibility or loss or cost or expenses which occur as a result of or in connection with any unauthorized instructions. The Client undertakes to indemnify KHCB against all actual losses, costs and expenses which KHCB may incur as a result of or in connection with such instructions.	11.4.4	بقبول كافة أنواع المخاطر التي قد تنتج عن سوء الفهم والأخطاء ومخاطر استلام تعليمات احتيالية بواسطة أطراف غير مصرح بها. ويوافق العميل بأن المصرف لن يتحمل أي مسؤولية أو خسارة أو مصروفات أو نفقات قد تنشأ أو تترتب عن أي احتيال أو سوء الفهم أو خطأ أو تعليمات غير مصرح بها. كما يتعهد العميل بتعويض المصرف عن كافة الأضرار والمصروفات والنفقات الفعلية التي قد يتكبدها المصرف نتيجة لذلك أو التي قد تنشأ نتيجة تنفيذ المصرف لهذه التعليمات.
11.4.5	Indemnify KHCB against any loss, expense or cost incurred by KHCB as a result of or in connection with KHCB executing or refusing to execute instructions received through an Approved Communication Channel.	11.4.5	تعويض المصرف عن أي خسائر أو نفقات أو مصاريف قد يتكبدها المصرف جراء قبول المصرف تنفيذ أو الامتناع عن تنفيذ تعليمات العميل التي استلمها عن طريق إحدى قنوات الاتصال المعتمدة.
11.4.6	KHCB shall have the right, at any time and at its sole discretion, reject any of the Client's instructions received from an Approved Communication Channel without bearing any responsibility as a result thereof.	11.4.6	يحق للمصرف في أي وقت وفق تقديره المنفرد رفض أي من تعليمات العميل المستلمة من إحدى قنوات الاتصال المعتمدة دون تحميل المصرف أي مسؤولية جراء ذلك.
11.5	KHCB shall have the right to terminate the electronic banking services should the Clients violate any of the electronic banking services terms and conditions.	11.5	يحق للمصرف إنهاء الخدمة المصرفية الإلكترونية في حال مخالفة العميل لأي من شروط وأحكام الخدمة المصرفية الإلكترونية.

12. GENERAL TERMS

12. أحكام عامة

12.1	All services, accounts, products, transactions and investments operated and conducted by KHCB are reviewed by the Sharia'a Supervisory Board at KHCB to ensure that it is in compliance with the principals of Islamic Sharia'a.	12.1	يتم مراجعة جميع الخدمات والحسابات والمنتجات والمعاملات والاستثمارات التي يفهم بها المصرف من قبل هيئة الرقابة الشرعية بالمصرف للتأكد من تطابقها مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية.
12.2	The Client may, if not satisfied about the services provided by KHCB pursuant to these terms and condition or in case of complaint, communicate with KHCB through its call center on 17540054 or 17505050 or complaints@khbonline.com. KHCB will, after receiving the Client's complaint, duly reply to such complaint and do the necessary corrective measures if required.	12.2	يستطيع العميل إذا لم يكن راضياً عن الخدمات المقدمة من المصرف بموجب هذه الشروط والأحكام أو حالة وجود شكوى، التواصل مع المصرف عن طريق مركز الاتصال على الرقم 17540054 أو 17505050 أو البريد الإلكتروني complaints@khbonline.com. سيقيم المصرف بعد استلام شكوى العميل بالرد على هذه الشكوى حسب الأصول واتخاذ الإجراءات العلاجية إن لزم الأمر.
12.3	KHCB will dispatch any correspondence to the Client to the last registered address available with KHCB and KHCB shall not be responsible for any failure in delivery due to the unavailability of the Client's recent address (whether physical or electronic).	12.3	سيقوم المصرف بإرسال أي مراسلات خاصة بالعميل إلى آخر عنوان مسجل لدى المصرف ولن يتحمل المصرف مسؤولية الإخفاق في التسليم للعميل نتيجة عدم تزويد المصرف بعنوان العميل الحالي (سواء كان هذا العنوان فعلياً أو إلكترونياً).
12.4	Should any provision of these terms and conditions becomes invalid or unenforceable, such invalidity or unenforceability will not affect the remainder of these Terms and Conditions.	12.4	في حال أصبح أي بند من هذه الشروط والأحكام باطل أو غير قابل للتنفيذ فإن هذا البطلان أو عدم النفاذ لن يؤثر على بقية بنود هذه الشروط والأحكام.
12.5	Words appearing in singular shall include plural and vice versa, and words denoting male gender shall denote female gender and vice versa.	12.5	تشمل الكلمات بالمفرد الجمع والعكس، وتشمل الكلمات التي تشير إلى المذكر المؤنث والعكس.
12.6	The contractual relationship between the Parties is subject to the prevailing laws of the Kingdom of Bahrain to the extent they do not conflict with the principals of Islamic Sharia'a.	12.6	تخضع العلاقة التعاقدية بين الطرفين للأحكام والقوانين السائدة والمطبقة في مملكة البحرين للحد الذي لا تتعارض مع أحكام ومبادئ الشريعة الإسلامية.

- 12.7 The courts of the Kingdom of Bahrain shall have the exclusive jurisdiction to consider any dispute that may arise between the Parties in relation to these terms and conditions.
- 12.8 These terms and conditions are drafted in both Arabic and English language, however the text in Arabic language shall prevail.

١٢.٧ سيكون لمحكمة البحرين الاختصاص القضائي الحصري للنظر في أي نزاع قد ينشأ بين الطرفين فيما يخص هذه الشروط والأحكام.

١٢.٨ تم تحرير هذه الشروط والأحكام باللغتين العربية والانجليزية، إلا أن الحجية ستكون للنص باللغة العربية.

13. AMENDMENT AND TERMINATION

١٣. التعديل والإنهاء

- 13.1 A downloadable and printable version of these terms and conditions is available on KHCB Website which the Client may read at any time.
- 13.2 KHCB may, at any time and at its own discretion, amend these terms and conditions and then notify the Client vide an Approved Communication Channel or by announcing on KHCB's Website of such amendments for his review.
- 13.3 The Client agrees that KHCB shall have the right to terminate the banking relationship by serving a thirty (30) days' written notice to the Client.
- 13.4 The Client agrees that KHCB shall have the right to terminate the banking relationship if the Client fails to commit to the provisions of those Terms and Conditions.
- 13.5 The Client may at any time close the Account and terminate the banking relationship by visiting any of KHCB's branches and signing the account closure form. The Client may also close the account and terminate the banking relationship if he does not agree to the amendments made by KHCB on these terms and conditions.

١٣.١ تتوفر نسخة الكترونية من هذه الشروط والأحكام قابلة للتحميل والطباعة على موقع المصرف الالكتروني وذلك لاطلاع العميل عليها في أي وقت.

١٣.٢ يحق للبنك، في أي وقت وحسب تقديره المنفرد، تعديل هذه الشروط والأحكام ومن ثم إخطار العميل عن طريق قنوات الاتصال المعتمدة أو عن طريق النشر على موقع المصرف الالكتروني بهذه التعديلات لاطلاع العميل عليها.

١٣.٣ يوافق العميل على حق المصرف في إنهاء العلاقة المصرفية عن طريق إرسال إخطار كتابي مسبق مدته ثلاثون (٣٠) يوماً.

١٣.٤ يوافق العميل على حق المصرف في إنهاء العلاقة المصرفية فوراً في حال عدم التزام العميل بهذه الشروط والأحكام.

١٣.٥ يستطيع العميل إغلاق الحساب وإنهاء العلاقة المصرفية في أي وقت عن طريق زيارة أي من فروع المصرف والتوقيع على استمارة إغلاق الحساب. كما يستطيع العميل إغلاق الحساب وإنهاء العلاقة المصرفية في حال عدم موافقته على التعديلات التي قد يجريها المصرف على هذه الشروط والأحكام.